

An Incomprehensive Dictionary of Illustrative Sentences in English

(私家版英語文例辞典)

小澤悦夫

はしがき	p. 67
Part One: Usage	p. 68
Part Two: Constructions	p. 103
Part Three: Rhetoric	p. 135
Part Four: Miscellany	p. 152

はしがき

殆どどの辞書に見られる欠点として、文脈から遊離した例文をあげていることが指摘されている。これはスペースの関係から仕方がない面もあるが、英国で出版されている辞書の中にはよく考えられているものもある（例えば *Longman Dictionary of Contemporary English*, *Cobuild English Dictionary*, *Longman Activator* などそれぞれ特色のある優れた学習辞典であり、我々の英語学習にも欠かせない）。

しかし、これらの辞書といえども商業ベースでつくられているため無制限に例文をあげる訳には行かないし、たとえ十分な文脈を加えたとしても使いやすさという点で問題が残るのもまた確かである。英和辞典では微妙なニュアンス

の説明という点ではさらに問題があり、やはり多量に英語を読むことで補うしかないだろう。

以下、限られた範囲ではあるが、これまで自分で英語を読んできた時に折りに触れて面白そうな文を集めるようにしてきた中から「語法」「構文」「修辞表現」などに分けて参考になりそうな例文をまとめて見た。気のついた点や補足的な説明が必要と思われる箇所では最小限の注釈を加えたが、もとよりいくつかの点で不十分だと批判があることと思う。体系的にコーパス・データをつくっている人から見れば意味がないと思われるかも知れないが、少なくとも自分で英語を楽しみながら読み、自分で面白いと感じて選んだ文が役に立たないはずがないとも思え、このようなことをすることにした。

似たようなものとして国広正雄『あるがままの英語こそ最高の「辞書」である』（朝日出版社、1990）、James D. McCawley: *A Linguistic Flea Market* (Indiana University Linguistics Club, 1991) があるが、前者は主にアメリカの社会や文化を言語表現から説明した趣があり、後者は文法構文を短い引用文で例示したものである。本稿は両者の中間を狙ったものといえるかも知れない。できるだけ一つずつ例文が（短いものでも）まとまった興味深い内容のものになるよう心掛けたつもりである。また、便宜上いずれかの項目に分類した例文でも別の項目の特徴を含んでいる場合も多いので一つ一つの例文にじっくり目を通すことで色々な発見をすることもできることと思う。

Part One: Usage

advice

Clinton said before traveling to Illinois. "I think that is a good advice."
(The Boston Globe, 4/9/92)

all told

I don't suppose there were fifty Catholics all told, and for some

reason there was a tradition of hostility to us.

(Graham Greene, "The Hint of an Explanation")

and

If Marilyn Monroe had been easy to imitate, there would have been many more of her by now — and there are none.

(Gloria Steinem: *Marilyn*)

anybody/anyone/someone

Norman: Anybody I love is automatically beautiful.

Sarah: Oh, Norman, don't be ridiculous.

(Alan Ayckbourn: *The Norman Conquests*)

But this was the first time anyone had ever called on me an "English-language person."

(Adrian J. Pinnington: *Inside Out — English Education and Japanese Culture*)

Mrs. Shuttleworth: If someone doesn't do something at once I shall do it myself.

(William S. Maugham: *Too Many Husbands*)

appear+NP

I suppose I must have appeared a strange and enigmatic figure standing there, straight and solemn, surmounted and dominated by the vast cap.

(James Herriot: *All Things Bright and Beautiful*)

cf. prove, seem

approve

Mrs. Sunbury didn't approve of women smoking, but she only raised her eyebrows slightly.

(William S. Maugham, "The Kite")

at that

The Naming Position says that a metaphor is the use of a word to mean something it doesn't "properly" mean. Metaphor would, thus, be no more than a use of words, and an improper one at that.

(George Lakoff & Mark Turner: *Metaphors We Live By*)

Melnikov proceeded to do what would have been unthinkable even a few months ago, name names — and prominent ones at that, including that of

Andrei Gromyko, the country's 78-year-old President. (Time, 7/11/88)

Better than anyone else, (Cary) Grant understood that his public persona was a fiction, and a highly stylized one at that. "Every one wants to be Cary Grant," he liked to say. "I want to be Cary Grant."

(Time, 12/15/86)

We are apt to look on art and music especially as a commodity and a luxury commodity at that; but music is something more — it is a spiritual necessity. (Ralph Vaughan Williams: *National Music*)

※at that という表現は実際には殆んど使われないということをいう本などがあるが、このようによく、しかも効果的に使われている。

back (v_t)

Republican Senator Barry Goldwater angrily wrote Casey, "The President has asked us to back up his foreign policy. Bill, how can we back his foreign policy when we don't know what the hell he is doing?"

(Time, 7/13/87)

Said an American aide who was at the table: "The President wanted to get the message across that he didn't just support *perestroika*; he wanted to back up his support." Gorbachev listened closely, nodding vigorously at times.

(Time, 12/11/89)

barely

(1) We have barely \$500 in the bank.

(2)a. We have just over \$500 in the bank — say \$502, \$503, ...

(2)b. We have just under \$500 in the bank — not quite \$500, say \$498 or \$499.

(2)c. We have around \$500 in the bank — say between \$495 and \$505.

※約45%が (2a) を、50~55%が (2b) を、5~10%が (2c) を解釈として選ぶという。

(Haj Ross, "Language as Poems")

be (=order)

Mabel (=waitress): Were you medaillon or goulash?

Lady Matheson: (Correctly accenting) Medaillon.

Mabel: Sorry. I thought you were goulash.

Lady Matheson: It was probably my fault.

Mabel: (gloomily) I dare say.

Now you *were* goulash, weren't you, Miss Meacham?

(Terence Rattigan: *Separate Tables*)

You've got us confused: you're charging me for the noon special; the man in front of me was the noon special; I'm the soup.

(Dwight Bolinger, "Judgments of Grammaticality", *Lingua* 21 (1968))

cf. "I'm the fifty cents." (自分が50セントももらうことになっている場面で使われる。普通の用法) (D. Bolinger, "Adjectives in English", *Lingua* 18)

be going to

Japp said with emphasis:

"I'm going to get to the bottom of this case, Poirot. That woman isn't going to put it over me." (Agatha Christie: *One, Two, Buckle My Shoe*)

※話し手の意志を表す用法。

benefit of the doubt

As of early this year, though, according to U. S. officials, enough new evidence had been supplied by Yugoslavia to convince Attorney General Edwin Meese that Waldheim no longer could receive the benefit of the doubt. (Time, 5/11/87)

Occasionally it occurred to him that his wife was overly familiar with Reuben, but he pushed the suspicion out of his mind since he was by nature honest and righteous, a man who gave everyone the benefit of the doubt. (Isaac B. Singer, "Blood")

Justin: There are probably several guilty people walking around free, yes, because they've been given the benefit of the doubt.

(Agatha Christie: *Go Back for Murder*)

He (=Chaplin) wasn't a man who could direct anybody. He probably could when he was young. With Chaplin's talent, you had to give him the benefit of the doubt. But you always have to separate the man from his talent. A remarkable talent but a monster of a man. I don't even like

to think about it. (Playboy Interview with Marlon Brando)

both

Blanche: ... Thank God I can afford to send the both of you to a warm climate. It would make all of us so happy to see the both of you living together in comfort for the rest of your lives.

Ben: Comfort doesn't make me happy. (Neil Simon: *Broadway Bound*)

An idea came to him. "Virgin?" he asked the girl next to him. She nodded her head vigorously. "Virgin too?" he pointed to the sister. Both the girls nodded their heads and the elder said something in dialect.

"That's all right," Bartolomeo said. "That's all right."

Both the girls seemd cheered.

(Ernest Hemingway: *A Farewell to Arms*)

"Oh, young Coleman and David Emmott were both inclined to dance attendance. I believe there was some rivalry as to who was to be her partner in some event at the club. Both the boys went in on Saturday evenings to the club as a general rule..."

(Agatha Christie: *Murder in Mesopotamia*)

by

The fence itself was an object of delight to us with its wooden grate into the paths among the weeds. We seldom went through, however—but over it. You could sit on top with your feet on the upper rail and talk by the hour. (*The Autobiography of William Carlos Williams*)

Caltech/Cal Tech (=California Institute of Technology)

Last week, Richard Feynman, a Nobel-prizewinning physicist from Caltech and a member of the presidential commission, was back at the cape trying to determine why those cold readings had developed.

(Time, 3/3/86)

can

He could never learn to play the piano, though his mother tried to teach him. But he "played" for all that.

(*The Autobiography of William Carlos Williams*)

Her (= Raisa Gorbachev) diligence can sometimes be charming... Her thoroughness can be irritating... (Time, 6/6/88)

Jack: ... Learning about yourself can be a very dangerous thing, Kate. Some people, like me, should leave well enough alone...

(Neil Simon: *Broadway Bound*)

Most sensible people will avoid journalism as a career. The job's abundant rewards are matched with its costs and risks. At the extreme, you can be shot at and killed, as so many war correspondents have been; you can be threatened and ostracized, as many reporters were during the civil rights struggle. (D. S. Broder: *Behind the Front Page*)

To the foreigner, trying to live according to western standards in Yokohama in 1872, life could be difficult.

(P. C. Blum: *Yokohama in 1872*)

"Telephones," said Mr. Entwhistle, "can be very unreliable sometimes." (Agatha Christie: *Funerals Are Fatal*)

"Women are never kind," remarked Poirot. "Though they can sometimes be tender..." (ibid.)

Women can be fools in ninety-nine different ways but pretty shrewd in the hundredth. (ibid.)

can't

But she can't want to go on serving. She can't like Clarissa.

(P. D. James: *The Skull Beneath the Skin*)

chain letter (幸福の手紙)

"Look, I got a letter I'm supposed to copy and send to 20 people for good luck."

"It's a chain letter."

(Bill Watterson: *Something Under the Bed is Drooling*)

come V

Stella: Stanley! Where are you going?

Stanley: Bowling!

Stella: Can I come watch?

(Tennessee Williams: *A Streetcar Named Desire*)

come to V

Later I came to hate it (= *The Chrysanthemum and the Sword*), and to believe that it taught a new and subtle form of racism.

(C. Douglas Lummis: *A New Look at The Chrysanthemum and the Sword*)

compare to

Compared to their colleagues at the White House, reporters working on Capital Hill have far more choices of how to operate and what to do every day. (David S. Broder: *Behind the Front Page*)

But these concertos are for modern orchestras, huge as compared to the old ones of Bach and Vivaldi.

(Leonard Bernstein's *Young People's Concerts*)

conspicuously absent

The U.S. Conference of Mayors opened its midwinter meeting in Washington, D. C. last week, ironically with drugs as the focus discussion. Conspicuously absent was the conference host, Washington Mayor Marion Barry, who shortly before had been captured on a grainy FBI videotape apparently sipping cognac and smoking crack cocaine from a pipe. (Time, 2/5/90)

cross t's and dot i's

Secretary of State George Schultz and Soviet Foreign Minister Eduard Shevardnadze, meeting in Washington last week, refused to get bogged down in the fine points. They agreed to have an Intermediate-Range-Nuclear Forces treaty for signing at a summit and to push lower-level negotiators to cross the last t's and dot the last i's in the course of the next month or so. (Time, 9/28/87)

dead

Poirot said — but it was hardly a question.

“Dead?”

“What you might describe as very dead!”

(Agatha Christie: *One, Two, Buckle My Shoe*)

These observations were instinctive and instantaneous. For Lane, after one quick glance about at the general disposition of the furniture, brought his eyes back to the beds.

"Deader than a last year's mackerel," grunted Inspector Thumm, leaning against the jamb. "Take a good look. Pretty, ain't she?"

...
He squeezed Lane's hands earnestly. "I'm damned glad to see you. What's up, Mr. Lane?" Lane waved one hand and sat down with a sigh. "Any news? This place (= Police Headquarters) is deader than the Morgue."
(Ellery Queen: *The Tragedy of Y*)

"Dead?" Mr. Cranton laughed. "I never saw anyone deader."

(Dorothy L. Sayers: *The Nine Tailors*)

(to the) degree (that)

It makes me think about Winsted, Connecticut. Because my father went back into the service in 1942, my brother and I grew up in a number of cities and towns in America. To the degree that we called a place home, it was Winsted, a mill town of about eight thousand in the northwest quadrant of the states. (David Halberstam: *The Next Century*)

different than

Said Biden (= Chairman of the Senate Judiciary Committee): "Had he (= Supreme Court nominee Robert Bork) been Justice Bork during the 30 years and had his views prevailed, America would be a fundamentally different place than it is today. (Time, 8/24/87)

"I certainly change with places and people. I'm different in New York than I am in Hollywood. I'm different here in this bar than at the studio. But the same happens with people. I'm different with Lee than with my secretary, and I'm different again with you..."

(W.J. Weatherby: *Conversations with Marilyn*)

But Schlesinger speculates that (Robert) Kennedy would have triumphed in Chicago, then gone on to defeat Richard Nixon. That would probably have meant an earlier end to the Viet Nam War, an extension

of civil rights reforms, no Watergate scandal, and a whole different perception of government and politics than the one that pervaded the 1970s. (Time, 5/9/88)

Disputed Usage in POD

①aggravate

... Saul criticized Rose calling the stove an oven or saying "I feel aggravated" when he thinks she should say "irritated" (thus aggravating her irritation).

(Deborah Tannen: *That's Not What I Meant!*)

②anticipate

Sen. Mitchell: ... And you will recall, Mr. Chairman, and members of the committee, it was at my insistence, anticipating that precisely this type of statement would be made at some point in the proceedings, but I insisted that the letter of intention include an explicit statement to the effect that this was not any binding commitment,...

(*Taking the Stand: The Testimony of Lt. Col. Oliver North*)

③different to

It was clear to those involved in the Manhattan Project that the atomic bomb was different to a conventional bomb.

(G. D. Hook: *Language and Politics*)

④hopefully

Sen. Hatch: Colonel North, hopefully these hearings can educate the American public of the broad foreign policy goals that were associated with the Iran initiative as stated in your diversion memorandum...

(*Taking the Stand: The Testimony of Lt. Col. Oliver North*)

⑤mutual

Schonberg and Stravinsky, who lived ten miles apart in Los Angeles after they fled Europe, never met except once at the funeral of a mutual friend. (Joan Peyser: *Bernstein: A Biography*)

⑥transpire

Mr. Nields: ... and I'm saying isn't it true they didn't give any aid for several months and that Singlaub came back to you and said, "They're not going to give any money unless this government gives them a signal." And he met with you and asked you for that, and you said, "Have'em call Sigur or North."

Lt. Col. North: Okay, yeah, that is exactly what transpired. I'm not saying that's exactly what transpired this day, but it did transpire.

Mr. Nield: And then nothing happened for approximately a month, and you had another meeting with Singlaub, this time on the 30th of July. (Taking the Stand: The Testimony of Lt. Col. Oliver North)

drink

To put it bluntly, Mrs. Ackroyd was a dipsomaniac. She succeeded in drinking herself into her grave four years after her marriage.

(Agatha Christie: *The Murder of Roger Ackroyd*)

dumping

U. S. manufacturers charged that the Japanese continued to advance their market share in the field by selling the chips at less than cost, a practice known as dumping. (Time, 4/13/87)

each other

"... I'm crazy about him. He's crazy about me. We can't live without each other."

"... Simon and I were made for each other. I shall never care for anyone else..." (Agatha Christie: *Death on the Nile*)

fact

People were scattering as if rain had begun to fall in the room. It had, as a matter of fact, begun to rain outside.

(John Cheever, "Torch Song")

When they reach the age of 75, even the most resilient of men and women are tempted to settle back and reflect on the past with a mixture

of pride and wistfulness. Ronald Reagan does not have that luxury or, in fact, that temperament. (Time, 1/6/86)

Bradlee had imported "The Ear" and the specific item had been cleared with him. Then, our editorial page editor, Meg Greenfield, had magisterially defended the items as if she were speaking for all of us.

In fact, dissent raged within...

(David S. Broder: *Behind the Front Page*)

Though Toshiki Kaifu, 58, was supposedly elected freely by the Diet, the new Prime minister in fact had been assured his post earlier by an agreement among senior power brokers, among them former Prime Minister Noboru Takeshita and former Foreign Minister Shintaro Abe.

(Time, 8/21/89)

federalese (連邦政府語)

To limit the shortfalls this year, Reagan will be forced by Gramm-Rudman to order cuts totaling some \$11.7 billion, half from defense and half from civilian spending that has not been specifically exempted. These reductions, known in federalese as sequestrations, will take effect March 1. (Time, 1/6/86)

feel

Annie: Oh, I'm so stupid...

Tom: All right?

Annie: Yes, I just feel such a fool.

(Alan Ayckbourn: *The Norman Conquests*)

"...Laura looked at me and, believe it or not, I'm convinced there was a twinkle in her eyes. I felt a perfect fool."

(William S. Maugham, "A Woman of Fifty")

"...Regent Gate is rather dimly lighted at night. I feel an absolute idiot. What on earth had possessed me to follow the fellow, I could not think..."

(Agatha Christie: *Thirteen at Dinner*)

Nonetheless no collaborator felt a more hunted man than Charlot, for his past was equally shameful: he could explain to no one how he had

lost his money — if indeed it was not already known.

(Graham Greene: *The Tenth Man*)

Anya: What good am I to anyone, just lying there, ill and a nuisance to everyone? Oh, I know they're kind enough, but they must feel me a terrible burden.

(Agatha Christie: *Verdict*)

gay

The atmosphere changed from very depressing to quite gay when she arrived.

(Joseph Emonds: *A Transformational Approach to English Syntax*)

She was fearful of doctors. As Amy Greene discovered, Marilyn would not go to the gynecologist's office alone. But, as usual, she often tried to be gay and entertaining in public about her operations.

(Gloria Steinem: *Marilyn*)

※gay は「ゲイ」の意味にしか使われないわけではなく、「陽気な」の意味でも普通に使われるのはここに見られる通りである。

get to VP

Why do I have to go to bed now? I never get to do what I want!

(Bill Watterson: *Something Under the Bed is Drooling*)

I get to stay home from school today. I get to lie in bed, drink tea, and read comic books all day. I wish I could do this every day.

(Bill Watterson: *Weirdos from Another Planet*)

Amy really looks forward to going to church, because she gets to see all her cousins at Sunday School.

(Playboy Interview with Jimmy Carter)

It is fortunate that I shall be leaving the country tonight, before Humpy gets to hear about all this.

(Jonathan Lynn & Antony Jay: *The Complete Yes Minister*)

※英和辞典や英語教育では余り注意されていない語法だが実際にはかなり広く使われている。意味としてはcanに近いが、さらに「許可 (permission) や特権 (privilege) が与えられた結果として」といったニュアンスが付け加わる。

give it him/me/you

Mereston: Well, what is the answer?

Lady Frederick: My dear, I've been giving it you for the last half-hour. (William S. Maugham: *Lady Frederick*)

"Give it him back?" cried La Falterona, and her astonishment was such that she spoke the purest English. "Give it him back? You're crazy" (ibid., "The Voice of the Turtle")

The boy said: "Name, please?"

Poirot gave it him, a door on the right of the hall was thrown open and he stepped into the waiting-room

(Agatha Christie: *One, Two, Buckle My Shoe*)

I never gave it you. (William S. Maugham, "The Kite")

William: If you're going to be shirty about it, where the devil did you get that pin?

Frederick: Oh, Victoria gave it me on my birthday.

William: Well, it's mine. She gave it me on my birthday first...

(ibid.: *Too Many Husbands*)

give up the ghost (死ぬ)

Like our old cat, who after twelve years went down to the cellar one night, lay under an old chair and died, he must have gone home and given up the ghost. (*The Autobiography of William Carlos Williams*)

go + Adj

But in nuance and emphasis—well, who would have argued as hard as Shevardnadze did inside the Kremlin for pulling out of Afghanistan, concluding sweeping arms-control treaties with the U.S., letting Eastern Europe escape from Soviet control and go democratic?

(Time, 12/31/90)

go + adjunct

Few will dispute the President's assertion that he is attempting to "go the extra mile for peace." Few will seek to constrain his handling of the crisis, at least not until the Baker-Saddam meeting is concluded.

(Time, 12/10/90)

go + VP

But why hadn't he (= Ronald Reagan) asked to go see the body of Lenin in the tomb on Red Square? He was so close. (Time, 6/13/88)

Eunice: ... You want to leave your suitcase here an' go find her?

Blance: No.

Negro Woman: I'll go tell her you come.

(Tennessee Williams: *A Streetcar Named Desire*)

hang in there (頑張る)

Yet Nakasone's trip to Capitol Hill won him some respect. Said Senator Max Baucus, a Democrat from Montana and a trade hawk: "Now I understand why the Japanese do so well. They just hang in there." It was an impressive performance. (Time, 5/11/87)

have a NP

I could see that this was one of those make-or-break moments in one's career. I went off and had a quiet think, and I asked myself some questions. (Jonathan Lynn & Antony Jay: *The Complete Yes Minister*)

I had a good long think and decided that it was best to forget the entire thing. (Rick Boyer: *Billingsgate Shoal*)

Soon after I came out I asked one of the pleaders to have a smoke with me — only a cigarette, mind (E. M. Forster: *A Passage to India*)

have both ways

Taking a vote would force members to stop trying to have it both ways, voicing doubts about Bush's plans while doing nothing to stop them. (Time, 11/26/90)

help + infinitive

According to Margaret Mead, it (= *The Chrysanthemum and the Sword*) helped make the anthropological meaning of the word "culture" a part of the vocabulary of ordinary people.

(C. Douglas Lumis: *A New Look at The Chrysanthemum and the Sword*)

The poverty he (= Olof Plame) saw amid plenty (in America), he

would say later, helped him develop the intensely personal and emotional commitment to Swedish-style socialism that guided him all his life. (Time, 3/3/86)

I was still there when I heard the rumpus. I came out into the hall and ran hell for leather to see what was the matter. I helped Harry Lee to break the door down. (Agatha Christie: *Hercule Poirot's Christmas*)

※To がなければ直接の助力, あれば間接の助力を指すと言われるが, この例に見るように to があっても直接の助力をさすこともある。

(this) here N

"... He had a scrap with Robin in this here room—the professor heard'em at it; and he was downstairs with Robin, according to the evidence, a few minutes before the murder —"

(S. S. van Dine: *The Bishop Murder Case*)

"I said this here business was fishy!"

"I'd say rather, that it was avian, don't y' know?"

"You would call it something nobody'd understand," Heath retorted truculently. (ibid.)

high-tech

Fearful of U. S. high-tech, the Soviets would ban all long-range cruise missiles. (Time, 10/14/85)

honeymoon (蜜月期間)

Constance: For five years we adored each other. That's much longer than most people do. Our honeymoon lasted five years and then we had a most extraordinary stroke of luck: we ceased to love with one another simultaneously. (William S. Maugham: *The Constant Wife*)

idea man

Stan: ... We're a team. I need you; you need me. You have a great comic mind. I'm the best editor and idea man in the business.

Eugene: You really believe that?

Stan: Absolutely...

(Neil Simon: *Broadway Bound*)

if

If a U.S. troop thin-out seems a relatively long-term possibility, a superpower accord on intermediate-range missiles is seen as more imminent, (Time, 4/13/87)

If there is anything George Bush dislikes more than eating brocoli, it is taking risks. (Time, 8/6/90)

important (+that S)

It's important that one learns the value of money.

(Bill Watterson: *Calvin and Hobbes*)

It is important that they not dismiss them (=near death experiences) as deathbed fantasies or categorize them as bad dreams.

(Melvin Morse: *Closer to the Light*)

impulse buy (衝動買い)

"If you are sure, my dear. Not a thing to decide quickly. Shouldn't we make an impulse buy of a child?"

"Darling, where would you be if I hadn't made an impulse buy..."

(P. D. James: *The Skull Beneath the Skin*)

incompatibility of character (性格の不一致)

After ten years and two children, Gloria (=Mrs. Stokowski) sued for divorce on the ground of "incompatibility of character".

(A. Chasins: *Leopold Stokowski*)

intelligence

The true test of intelligence is not how much we know how to do, but how we behave when we don't know what to do.

The intelligent person, young or old, meeting a new situation or problem, opens himself up to it; he tries to take in with mind and senses everything he can about it; he thinks about it, instead of about himself or what it might cause to happen to him; he grapples with it boldly, imaginatively, resourcefully, and if not confidently at least hopefully; if he fails to master it, he looks without shame or fear at his mistakes and learns what he can from them. This is intelligence.

(John Holt: *How Children Fail*)

intriguing

It is a pity that this work (=Port-Royal Grammar) should have been so totally disregarded, since what little is known about it is intriguing and quite illuminating. (Noam Chomsky: *Language and Mind*)

s. v. INTRIGUE: rouse the interest or curiosity of (COD)

(take) issue (with) (反対する)

The Socialist President (=Mitterand) has publicly taken issue with Ronald Reagan's Strategic Defence Initiative (SDI), better known as Star Wars. (Time, 10/14/85)

it

Eugene: How did you feel when he died?

Laurie: I don't remember. I cried a lot because I saw my mother crying.

Engene: I would hate it if my father died...

(Neil Simon: *Brighton Beach Memoirs*)

※これはいわゆる 'cataphoric it (後方照応の it)' だが、意味的には 'ambient it' と考えられる。

(much) less

At an old-fashioned Stalinist party congress, he (=Nicolae Ceausescu) gave no sign that he was willing to open Rumania to even a zephyr of change, much less a full-blown wind. (Time, 12/4/89)

Uno never explained, much less apologized for, his affair with the geisha. (Time, 8/7/89)

lest

Gorbachev protested that he could not do that just yet, lest he encourage separatists and anger his conservative critics.

(Time, 6/11/90)

(Verb +) like

① feel like

On his own, Bush despairs. "If it weren't for this deficit looming over everything else," he said, "I'd feel like a spring colt."

(Time, 1/30/89)

Linda: (Laughing) Henry, you're wonderful! You're absolutely wonderful! I always felt like I was ten years old around you and I still do. (Sam Shepard, "Seduced")

② look like

Linda: First of all she washed off my face. And I remember her face while she was doing it. She looked like she felt sorry for me... All kinds of makeup. Green eye shadow and rouge and lipstick. I look like a different woman. (ibid.)

No matter what a revenue raiser is called, he (= Bush) told Congress, if it looks like a tax and sounds like a tax, and people perceive it to be a tax, it is a tax — and thus violates the President's pledge. (Time, 1/30/89)

③ seem like

At a public hearing of the Senate subcommittee on Science, Technology and Space, South Carolina Senator Ernest Hollings said of the disaster (= explosion of Challenger): "At this particular juncture it seems like an avoidable accident rather than an unavoidable one."

(Time, 3/3/86)

Though a commoner, the bouncy, Rubenesque young lady (= Sarah Ferguson) form the thoroughbred set so close to the court that it seems like almost part of the family. (Time, 8/4/86)

④ sound like

I believed in a tin house with a corrugated roof that sounded like Balinese cymbals when it rained. It rained tropical rains there. The kind that sounds like they'll never end.

(Sam Shepard, "Suicide in B^b")**listen — hear**

The President (= Ronald Reagan), appearing befuddled by the growing scandal that in one bizzare month has poleaxed public confidence in his leadership, seemed willing to listen but not hear.

(Iran-Contra Scandal)

(Time, 12/22/86)

littler/littlest

He believes that the littlest movement is threatening to him (p. 7)

The littlest thing throws him into a tizzy. (p. 46)

(Ann Borkin: *Problems in Form and Function*)

He (= a composer) has to be careful that some instruments which are bigger and louder, like the trombone, don't drown the littler, softer instruments, like the flute. (*Leonard Bernstein's Young People's Concerts*)

look

① look a question

"Ah!" said Poirot. "You are very well informed—very well informed. Someone has been very obliging."

I thought his eyes looked a question: but if so, Japp did not respond. (Agatha Christie: *Thirteen at Dinner*)

Alistair Blunt was alone in his library when Poirot was shown in. He looked an eager question at his visitor as he shook hands.

(*ibid.*: *One, Two, Buckle My Shoe*)

For a moment Diana's face dropped its mask of gaiety and looked an agonized question. (*ibid.*: *The Labors of Hercules*)

② look + NP

Japp wiped his forehead and looked the picture of misery.

(*ibid.*: *Lord Edgware Dies*)

Takeshita is a politician's politician who looks the role. Short (5 ft. 3 in.) and with swept-back hair, he proudly admits to owning 50 suits and 100 ties. He equally enjoys romantic and military songs and smokes a pack of cigarettes a day. (Time, 10/12/87)

③ look it

Alec: Hullo, David, Hullo, Sandra. Darling, how devastating. We three seem to be much too early for the party.

Sandra: There is a party, then? We were just wondering.

Alec: Yes, it doesn't look it, does, it? No *canapes*, no baked meats, no

olives.

(Agatha Christie: *The Rats*)

“What a curious idea! You may have looked foolish. I did not feel foolish in the least and I do not think I looked it...”

(*ibid.*: *Lord Edgware Dies*)

Teller is 71 years old, and looks it, but he does not look as if the years have diminished his powers.

(Playboy Interview with Edward Teller)

④ look at oneself/you

He looked at himself in the wardrobe mirror.

(Douglas Adams: *The Hitchhiker's Guide to the Galaxy*)

Sarah [Harry turns away and hunches himself miserably]: Look at you! Did you shave this morning? Look at the cigarette ash on the floor.

(Arnold Wesker: *Chicken Soup with Barley*)

“Of course.” He looked at me with a new intensity. “You were once one of the shyest boys I ever saw. Now look at you. Giving orders. Running resettlement programs. Changing the face of Europe.

(Gerald Green: *Holocaust*)

(no) love (lost)

M. Hautet flushed angrily. There was evidently going to be no love lost between the examining magistrate and the detective in charge of the case. They had fallen foul of each other at the start.

(Agatha Christie: *Murder on the Links*)

make (him a good wife)

Freeman: ... you'll make me a good wife, and I'll try to make you a very good husband.

(William S. Maugham: *Smith*)

Constance: Do you remember John?

Bernard: Of course I do. He was a very nice fellow. I dare say he's made you a better husband than I should have. I've had my ups and downs.

(*ibid.*: *The Constant Wife*)

Admiral: I thoroughly disapprove of the marriage, my dear, but—it's not easy to say no to Lady Frederick.

Gerald: It's awfully good of you, Admiral, and I'll do my best to make
Rose a ripping husband. (ibid.: *Lady Frederick*)

"There isn't any me. I'm you. Don't make a separate me."

"I thought girls always wanted to be married."

"They do. But, darling, I am married. I'm married to you. Don't I make
you a good wife?"

"You're a lovely wife." (Ernest Hemingway: *A Farewell to Arms*)

marry

... he came out of Princeton with painful self-consciousness and the
flattened nose, and was married by the first girl who was nice to him.

(ibid.: *The Sun Also Rises*)

may (might) as well

"See here, Vance!" Markham rose irritably. "What has the murdered
man's middle name to do with the case?"

"I haven't the foggiest. Only, as long as we're going insane, we may
as well go the whole way. A mere shred of sanity is of no value."

(S. S. van Dine: *The Bishop Murder Case*)

Vance pushed the German dictionary toward him.

"Well, anyway, look up the word. We might as well be thorough. I
looked it up myself. I was afraid my imagination was playing tricks on
me, and I had a yearnin' to see the world in black and white." (ibid.)

After all, Caroline was bound to hear sooner or later. She might as
well hear from me. (Agatha Christie: *The Murder of Roger Ackroyd*)

maybe

Stan: ... Maybe this is the only chance we'll ever get. Maybe not. But
are you willing to risk everything for a girl you might not even
be interested in by next week? (Neil Simon: *Broadway Bound*)

me and NP

"Well, sir, we're quitting, Mr. Hatter!"

"So Mr. Lane just said."

"Inspector's orders. Me and the boys are leaving—stroke of noon.

Sorry, Mr. Hatter." (Ellery Queen: *The Tragedy of Y*)

cf. I don't think it will be soon, I don't think it will be anythin' you and me will ever see. (Playboy Interview with Dolly Parton)

cf. *Me and My Girl* (Broadway Musical)

(not to) mention

Gorbachev seemed a bit stunned that Bush's overall proposals were so detailed and specific, not to mention numerous. (Time, 12/11/89)

(the) more — (the) more

The more I talked to men as well as women, the more it seemed that inner feelings of incompleteness, emptiness, self-doubt, and self-hatred were the same no matter who experienced them, and even if they were expressed in culturally opposite ways.

(Gloria Steinem: *Revolution from Within*)

move

[After seeing the crash scene of Pan Am Flight 103, December 1988] "One has never seen or thought to see anything like this," said Thatcher, visibly moved by the horror. (Time, 1/2/89)

must vs. have to

"(31a) John says you must apologize.

(31b) John says you have to apologize.

In (a), as we expect, the speaker agrees with John that an apology is required. In (8b), he may be merely reporting John's demand, without agreeing." (Robin Lakoff, "The Pragmatics of Modality" CLS8 (1972))

cf. With *must*, the speaker goes along with the obligation; with *have to* he need not. (Larkin 1969)

no good you... ing

Liconda: Hold on, old man. It's no good you going to pieces. Don't tell me anymore if it upsets you.

(William S. Maugham: *The Sacred Flame*)

no sooner — than

At the University of Pennsylvania in 1902 I enjoyed the study of

medicine, but found it impossible to confine myself to it. No sooner did I begin my studies than I wanted to quit them and devote myself to writing.
(*The Autobiography of William Carlos Williams*)

none the wiser

They might have robbed me, stuck me with a knife and thrown the body over a cliff and no one the wiser for it.
(*The Autobiography of William Carlos Williams*)

※一変種

not

... she wasn't a nice person. You can't help not liking people if they're not nice people...
(Gloria Steinem: *Revolution from Within*)

not only — (but also)

"A man died at the Stag Inn last night. Perhaps you saw it in the papers?"

David shook his head.

"No, I didn't notice. What about him?"

"He didn't only die. He was killed. His head was stove in as a matter of fact."
(Agatha Christie: *Taken at the Tide*)

not so much. . as

Hercule Poirot said very softly. "Ah — dead." It sounded not so much like a question as an answer.

(Agatha Christie, "How Does Your Garden Grow?")

The importance of a debate depends not so much on what happened as on how people remember what happened.
(Time, 10/17/88)

on

Tom: He's still breathing.

Reg: I should hope so. He's enough trouble as he is without dying on us.

The problem with this house is there's no television.

(Alan Ayckbournen: *The Norman Conquests*)

Norman: Don't hang up on me — Ruth! Ruth! Hallo? What? Who's this? (ibid.)

Norman [into phone] : Ruth? Hallo? ... She's hung up. Would you believe it, she's hung up on me. (ibid.)

(make a) pass (at)

Ruth: Have you made a pass at her or something?

(Alan Ayckbourn: *The Norman Conquests*)

one

① Pro-form

He stared gloomily out of the window and mechanically counted the next ten cars. Only one red one (Colin Dexter: *Last Bus to Woodstock*)

Brother lifted the oddly bloated belly. "Look," he said, in a low amazed voice. "It was going to have young ones."

(Katherine A. Porter, "The Grave")

② Generic pronoun

Caroline: ... I wish it would rain. It's so exasperating when the weather doesn't fit in with one's moods.

(William S. Maugham: *The Unattainable*)

As an occasional companion over the years he (= Ezra Pound) was delightful, but one did not want to see him often or for any length of time. Usually I got fed to the gills with him after a few days. He, too, with me, I have no doubt.

(*The Autobiography of William Carlos Williams*)

One isn't always as careful of what one says as one should be.

(William S. Maugham: *Books and You*)

③ Pronoun (= person)

"... I am no longer interested in an arranged marriage. To be frank, I now admit the necessity of premarital love. That is, I want to be in love with the one I marry.

(Bernard Malamud, "The Magic Barrel")

one another

Isabella: D'you know that Robert Oldham and Caroline have been madly in love with one another for the last ten years? It has given me a new faith in human nature to watch their charming affection for one another.

.....

Caroline: Why should I marry him? He's not young. I don't believe we're suited to one another.

.....

Caroline: Robert and I understand one another only too well.

(William S. Maugham: *The Unattainable*)

onself (目的語)

In New York on Tuesday he astonished even himself by coming in second with nearly 30 percent of the vote, compared with 41 percent for Clinton and 26 percent for Brown. (The Boston Globe, 4/9/92)

Nothing was very real to her that did not concern herself.

(Agatha Christie: *Paril at End House*)

one thing — another

"What forms of industrial cohabitation should a state-funded university permit?" asks Michael Schrage, a research affiliate at M. I. T. "It's one thing for a campus to encourage private industry to participate in research. It is quite another to have facilities that blur the line between private and proprietary." (Time, 4/13/92)

ooze

A comforting sense of importance oozed into him.

(Agatha Christie: *One, Two, Buckle My Shoe*)

play

In class I sometimes hear students say, "I played with my friend last night." This means *to have sexual intercourse* and sounds very funny! One should say *I went out with a friend* or *A friend and I went to see a movie*.

(Paul McClean: *Speaking Politely*)

"Now do you want to play chess?"

"I'd rather play with you."

"No, Let's play chess."

"And afterward we'll play?"

"Yes."

"All right."

(Ernest Hemingway: *A Farewell to Arms*)

please kindly

"My dear young lady," said the captain, in an agitated voice, "for Go-ah-please kindly get that nonsense out of your pretty little head. You'll alarm my passengers, you know,..."

(John Dickson Carr: *The Blind Barber*)

pork-barrel ([地方自治体に与える] 情実的政府補助金)

Later, pork-barrel politics brought a sizable extension of service into rural areas that provide few passengers and have little need for freight service; some trains run empty these days through unmanned stations.

(Time, 2/24/86)

pretty-lovely-beautiful

Constance: You were rather shy when you came in. You weren't thinking of me.

Bernard: It's quite true, fifteen years ago you were a pretty girl. Now you're lovely. You're ten times more beautiful than you were then.

(William S. Maugham: *The Constant Wife*)

professional

Indeed it was her (= Christine Ockrent) just-the-facts approach, honed during a stint as a London-based field producer for the U.S. new program CBS's *60 Minutes*, that made her at first a novelty on government-dominated French television and then a national addiction. Says Etienne Mougeotte, publisher of *Tele 7 Jours*, the French weekly TV magazine: "She's not a socialist. She's not a conservative. She's a professional."

(Time, 5/6/85)

Ben: ... She used to go around to all the different ballrooms and pick out the best dancer. She was fifteen, sixteen years old. Not pretty.

She was never pretty. But she was graceful on her feet.

Eugene: Why didn't she ever try to become a professional? Wasn't she good enough?

Ben: She had the accident... (Neil Simon: *Broadway Bound*)

prove

①prove + Adj

Concerning this latter issue, whether the rules characterized herein as stylistic are indeed so, my current view is that it is unresolved, though the stylistic hypothesis is likely to prove mistaken.

(M. S. Rochemont: *A Theory of Stylistic Rules in English*)

②prove to be

He (= Andres Segovia) was also a tireless teacher whose students included Julian Bream. This, in fact, may prove to be his most enduring legacy; once scorned by academia, classical-guitar study is now offered by some 1,600 schools of music in the U. S. (Time, 6/15/87)

Abrams will prove to be a liability next fall when the Administration asks Congress for \$100 million in aid to the Nicaraguan rebels.

(Time, 6/15/87)

The danger of coming away with no answer to that question, however, may prove to be the best spur to productive talks at the three sessions (of the Venetia summit). (Time, 6/8/87)

③prove oneself + Comp

In the '50s her career began to fade. Though she (= Rita Hayworth) had proved herself a capable actress, she was given few parts. She began to look tired, and a line from *Fire Down Below* (1957)—“Armies have marched over me”—seemed sadly appropriate. (Time, 5/25/87)

say

I think if I were pinned to the wall, if somebody said to me that I would die if I didn't name my favorite opera, I would say *Falstaff*.

(James Levine in B. Jacobson: *Conductors on Conducting*)

Mr. Liman: Now after you were dismissed, did Admiral Poindexter

call you and say to you that he had given the authority?

(*Taking the Stand*)

"... Here. Take it. He said to tell you No." She looked at the envelope, then she took it. (William Faulkner, "Delta Autumn")

Says one source close to the Takeshita faction: "The party would rather have Kanemaru stay in the hospital, knowing that he tends to spill out the truth. Whereas, Takeshita is an expert at talking a lot but not saying anything." (Newsweek, 11/30/92)

seem + Comp vs. seem to be + Comp

"It seemed a simple, straightforward business," went on the Inspector. "Well, it isn't so simple or straightforward..."

(Agatha Christie: *The Hollow*)

In the ensuing years as a correspondent in Eastern Europe I came to regard the Soviet Union as a formidable place, clumsy but powerful. Particularly to the countries I was covering it seemed an all-powerful and threatening place. (David Halberstam: *The Next Century*)

When one of the dogs came to where the old woman sat with her back against the tree and thrust his nose close to her face he seemed satisfied and went back to run with the pack.

(Sherwood Anderson, "Death in the Woods")

Sir Wilfrid: So you admit that your original story to the police was all lies? you seem to be a very good liar.

(Agatha Christie: *Witness for the Prosecution*)

Sir Wilfrid: There seems to be no doubt that Miss French looked upon your husband rather in the light of a son, or perhaps a very favourite nephew. (ibid.)

※① seem + Comp は直接的・印象的な判断が自然に下せる場合, seem to be + Comp は客観的・外面的証拠に基づく判断を表わす。

② E. S. Williams ("Against Small Clauses" LI 14:2) によれば, 次の文は AE では out, BE では O.K.

(i) John seems a fool.

self

It's a linguistic fact of life that everyone has a set of likes and dislikes about other people's usage — self included.

(David Crystal: *Who Cares About English Usage?*)

... and I was glad that he was himself again, or at least the self that I knew, and with which I felt at home. (F. S. Fitzgerald, "The Rich Boy")

By the time the coach passed through the place gates and approached the grand entrance she was beginning to feel more her normal self — skeptical, irrelevant and impatient.

(Ken Follent: *The Man from St. Petersburg*)

"... Two hundred pounds drawn to self three months ago — and two hundred pounds drawn out yesterday, —"

"and nothing on the counterfoil of the check book. No other checks to self except small sums —" (Agatha Christie, "Murder in the Mews")

I was a little disturbed by the news. But Caroline, when I saw her, was not in a communicative mood. She seemed quite her usual self — not worried or upset in any way. I imagined that everything was all right.

(*ibid.*: *Murder in Retrospect*)

There was no one on the island but their eight selves.

(*ibid.*: *Ten little Niggers*)

she or he

I've also tried to explain concepts as I go and keep scholarly references to a minimum, so that no reader is made to feel she or he should have read eighty-nine other things *first*.

(Gloria Steinem: *Revolution from Within*)

cf. Calgary came to the end of the nice new road with the nice new houses on either side of it, each with its eighth of an acre of garden; rock plants, chrysanthemums, roses, salvias, geraniums, each owner displaying his or her individual garden taste.

(Agatha Christie: *Ordeal by Innocence*)

shot (in the arm) (元気を回復させるもの・刺激剤)

Public outrage over the poll tax has given a shot in the arm to the Labour Party and the Liberal Democrats. With one-third of all local council seats up for an election across England and Wales this week, the latest polls show Labour ahead 8%. (Time, 5/6/91)

sibling (きょうだい)

The Stuart family seemed an unlikely source for a monster like Charles to spring from. Charles and his siblings grew up in Revere, a blue-collar, predominantly white suburb north of Boston.

(Time, 1/22/90)

cf. He (=Charles Sr.) had two daughters by his first wife. Charles Jr. was the first of four sons of a second marriage.

sleight of hand (術策)

Critics from both the reformer and traditionalist camps are suggesting, however, that the document papered so many key disagreements that it may be no more than a tribute to Gorbachev's political sleight of hand. In a speech to the Soviet parliament on Friday, for example, Gorbachev showed no flexibility on the secession issue.

(Time, 5/6/91)

so — that

We often become so accustomed to the large, obvious facts of history that we forget what they mean, or even how to look at them.

(C. D. Lummis: *A New Look at the Chrysanthemum and the Sword*)

I am not a poet, and I speak of poetry with diffidence, but it seems to me that its sound is so inextricably part of the satisfaction it affords that no translation, however skillful, can do no more than suggest its quality.

(W.S. Maugham: *Books and You*)

somebody/anybody/nobody

Even if (Jesse) Jackson does not ultimately leave the Democratic Convention in triumph, he will still be a victor. For he has already taught white America that a blackperson is not only somebody, he can be anybody. Even the President of the United States. (Time, 4/11/88)

Many such people, particularly women, are drawn into theatrical and movie work because... "When you're nobody, the only way to be anybody is to be somebody else."

(Gloria Steinem: *Revolution from Within*)

something — anything

... After Cora is silenced, the murderer might continue to be anxious. Does the other woman know something? — anything?

(Agatha Christie: *Funerals Are Fatal*)

stormy petrel (ウミツバメ→風雲児)

Pierre Boulez used to be the stormy petrel of contemporary music. As a youthful radical, he booed Stravinsky for what he viewed as a failure of nerve; he has called for the demolition of the world's opera houses and denounced institutions like Lincoln Center as cultural supermarkets.

(Time, 2/24/86)

(last) straw (堪忍袋の緒を切らせるもの)

The last straw for Senator Robert Byrd, the powerful West Virginia Democrat, came when Sununu plopped his feet onto the conference table and read newspapers while others negotiated. "Your conduct is arrogant," Byrd thundered. "It is rude." And he vowed that Sununu would live to regret it.

(Time, 5/6/91)

such — as

I do not intend to tell the particulars of the women I have been to bed with, or anything about them. Don't look for it. That has nothing to do with me. What relations I have had with men and women, such encounters as have interested me most profoundly, have not occurred in bed.

(*The Autobiography of William Carlos Williams*)

table (v.) (提議する)

In one critical area, the proposals tabled by the soviets last week goes a long way toward meeting U. S. demands.

(Time, 10/14/85)

take it upon oneself (責任を負う)

After Wagner's death, the operation and artistic policy of Bayreuth

developed on Cosima, and she took it upon herself to tell the conductors how to conduct. (Harold C. Schonberg: *The Great Conductors*)

She has been staying with us for a few days, and has taken it upon herself to begin sorting through my manuscripts.

(Philip Roth: *The Ghost Writer*)

that

Mrs. Higgins: Do you know what you would do if you really loved me, Henry?

Higgins: Oh bother! What? Marry, I suppose.

Mrs. Higgins: No. Stop fidgeting and take your hands out of your pockets.

[with a gesture of despair, he obeys and sits down again] That's a good boy. Now tell me about the girl.

(George Bernard Shaw: *Pygmalion*)

there is a (good boy)

Garry: This, to date, is the most irritating morning of my life.

Liz: I can remember better ones.

Garry: Where were we?

Liz: Be good, there's a darling—I mean it.

(Noel Coward: *Present Laughter*)

there is NP_{p1}

Bryher was there, H.D. was there, not joining too excitedly in the ceremonies; there was Bob and Grace, his sister, who had rushed east for the occasion, Flossie, Marianne Moore, myself and good old Marsden, the most wonderful of party men.

(*The Autobiography of William Carlos Williams*)

this (intensifier)

Said a 24-year-old Muscovite who saw the pilot step from his craft: "People did not know what had happened. Something this unusual does not happen every day." (Time, 6/8/87)

this one's

A further unfortunate consequence of the step-by-step progression from line 32 to line 45 is that the writer seems to have been unable to impose a unity on this his longest and most important paragraph.

(Randolph Quirk: *Words at Work*)

Our Royal Will and Pleasure is that our Charter shall ever be construed benevolently and in every case most favourably to the college and to the promotion of the objects of this our Charter....

In WITNESS whereof we have caused these Our letters to be made Patent. (from the charter granted to a constituent College within the federal University of London as recently as 1980) (ibid.)

... You have seen the terms proposed by the Judas in the White House to strip our land of its defenses and to propitate the Antichrist in Moskow. That man must go before he destroys this our beloved country and brings us all to ruin. ... (Frederick Forsyth: *The Negotiator*)

too (否定に対する強い肯定)

"I should have known you don't love me. You never did."

"I did too. I mean, I do too." (The Bickersons)

"If your car broke down, why didn't you call me?"

"I didn't have a dime."

"You did too. I gave you a quarter this morning." (ibid.)

"There is plenty room here."

"There is not."

"There is too." (ibid.)

"Maybe you were never born."

"I was too." (I Love Lucy)

too Adj to

There I went swimming for the first time, or rather had bucket of salt water poured over my head when I was too timid to adventure into the sea. (The Autobiography of William Carlos Williams)

topical

The subject was written at the top of the page. Some nine or ten lines

of writing in Julia's uneven and sprawling handwriting came below. "Contrast the Attitudes of Macbeth and Lady Macbeth to Murder", read Mrs. Upjohn.

"Well," she said doubtfully, "you can't say that the subject isn't topical!" (Agatha Christie: *Cat Among the Pigeons*)

※Remark made just after a murder case was solved.

troubleshooter (mediator in dispute, POD)

President Reagan dispatched the diplomatic troubleshooter (= U.S. Special Enbry Habib) to Manila to find some way of resolving the country's electoral crisis just as the National Assembly was declaring Marcos President. Habib is expected to make a report to the President early this week. (Time, 3/3/86)

Palme (= the late Swedish Prime Minister) led the opposition and worked as a troubleshooter in the Middle East for the United Nations.

(Time, 3/3/86)

two-edged sword

Fame is a two-edged sword. It gives you good leverage to do a lot of what you want to do, but at other times feels like a plague. You can court fame like a lover, or fight it like a sparring partner. Either way, it's trouble. (Playboy Interview with Robert Redford)

unmade

But whatever the outcome, John Gotti is now an unmade man.

cf. self-made man (Time, 4/13/92)

unmarried

I was unmarried, I had a 7-year-old child and a family I was supporting. It was a very tough time.

(Barbara Walters in TV Guide, 3/28/92)

want

"Steffy, I want us to go downstairs again." I took Billy in my arms and stood up with him. (Stephen King, "The Mist")

wash (vi.) (信頼できる, 調査などに耐えられる)

To some members of the Iranscam committees, Poindexter's testimony simply did not wash. "I just don't believe what he says," remarked Democratic Congressman Louis Strokes of Ohio. (Time, 7/27/87)

"to be believed (as if untruth were a stain which will not come out in the wash)"

(NTC's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions)

which

When girls come up for their nurse's graduation and stand on the platform in their starched uniforms to receive their diplomas, some of them will appear to the onlookers as the most beautiful women in the world, which they are. (*The Autobiography of William Carlos Williams*)

Noted Norman Levin, a senior analyst at Rand Corp. in California: "If Kim Il Sung said white is black, he could make it stick. No one now has that sort of authority."

Which is the big, potentially fateful trouble... (Time, 7/18/94)

will

Thank you, Mr. Farr. That will be all for the present. You will, of course, not leave the house."

Stephen Farr nodded. (Agatha Christie: *Hercule Poirot's Christmas*)
※命令形として使われた例。

with

It was the longest tunnel yet: we went rocking down it, and the cold seemed to become more intense with the darkness like an icy fog.

(Graham Greene, "The Hint of an Explanation")

with/without

"What do you want to drink!!" Number Two screamed...

"With ice or without?"

"Oh, with, please," said Ford.

(Douglas Adams: *The Hitchhiker's Guide to the Galaxy*)

Part Two: Constructions

Absolute Infinitive

[Amanda produces two powder puffs which she wraps in handkerchiefs and stuffs in Laurel's bosom.]

Laura: Mother, what are you doing?

Amanda: They call them 'Gay Deceivers'.

Luara: I won't wear them!

Amanda: You will!

Laura: Why should I?

Amanda: Because, to be painfully honest, your chest is flat.

(Tennessee Williams: *The Glass Menagerie*)

Activo-passive

"... don't get excited, folks. A lot of people have killed one another or hurt themselves already trying to kill Martians, and they just don't kill."
(Frederick Brown: *Martians, Go Home*)

Adjectives

I thought I knew what a baby was. So I started to write without too much forethought, the way I always write. Writing was very present in my life; I didn't have to build up to the occasion.

(William Carlos Williams: *I Wanted to Write a Poem*)

"You know of him (=Hercule Poirot)?"

"Yes. Some friend of mine--but I imagined that he was dead long ago."

"He is very much alive. Not young, of course."

(Agatha Christie: *Funerals Are Fatal*)

cf. "dead" (Part One)

Adverbial NP

The newspaper reviews the next morning praise the performance.

(C. A. Vigeland: *In Concert*)

Martha often acts the same way. (John Holt: *How Children Fail*)

“... and he's got money, and he's got a rich mother,... It isn't bad, either. And I haven't got any money at all. I could have alimony, but I got the divorce the quickest way. (Ernest Hemingway: *The Sun Also Rises*)

He was married five years, had three children, lost most of the fifty thousand dollars his father left him (ibid.)

He (= Gorbachev) begins to learn the hard way, as other heads of state have learned before him, that being a part of the wired world is a two-sided proposition. (David Halberstam: *The Next Century*)

Instead, their (= the Germans) great strength is that they do things the old-fashioned way, and they do them well. (ibid.)

Rose: Good night, dearest, I'll never forget your kindness.

Lady Frederick: You'd better not thank me till you've been married a few years. (William S. Maugham: *Lady Frederick*)

The old man swallowed, was silent for a moment, and then said faintly. “It's nutty.”

cf. For a moment the boss stayed, staring at nothing...

At that moment the boss noticed that a fly had fallen into his broad inkpot... (Katherine Mansfield, “The Fly”)

※継続期間を表わす for はよく省略される。また、この用法で使われる語は一般名詞 (way, place, direction) が主であり、「方向性 (directionality)」という特徴が存在するように思われる。

Adverb Preposing

On we went into the living room, dark behind long curtains.

(Arthur M. Schlesinger, Jr.: *A Thousand Days*)

Articles

It was a tired and depressed Inspector Craddock who came to see Miss Marple the following day.

(Agatha Christie: *The Mirror Crack'd from Side to Side*)

As sidelight, Milner also claimed to have seen some “red juice”, a fruit juice and amphetamine concoction, in the locker of Willie Mays when both played for the New York Mets in the early '70s. “The Willie

Mays?" asked Defense Attorney Adam Renfoe. "Willie Mays — the great one," replied Milner. An angry Mays denied the charge, ...

(Time, 9/23/85)

Backward Pronominalization

On the Symphony Hall stage the evening before Seiji's first rehearsal with the orchestra, John checked his score at the podium, next to a grand piano brought in by the stage crew for a 6:30 chorus rehearsal. His evident distraction betrayed John's emotions. At seven, Seiji would arrive, and John was nervous. (C. A. Vigeland: *In Concert*)

Seiji misses the first course. He's trapped in his dressing room, where he must exchange greetings with several board members while his palace guard of assistants looks on. The room is very crowded, with another TV crew taping footage and everyone jockeying for the conductor's attention.

Though he appears on camera with the ease of a movie star, Seiji doesn't like these public occasions. And he remains perplexed at the excitement his personal presence generates. (ibid.)

For those of you who remembers who he is, Michael Dukakis gets his hair cut here. [first mention]

(*The Unofficial Guide to Life at Harvard 1991—1992*)

Eating and drinking too much; ... killing animals — these have always been the sports of the rich and, when they had the chance, of the poor also. (Aldous Huxley, "Wanted, A New Pleasure")

Because he was a genius and made so many dramatic contributions to modern physics, the intellectual processes of Albert Einstein came under repeated examination by friends and biographers alike who wanted to know how Einstein did it. (Edward T. Hall: *Beyond Culture*)

Although few people realize it, the press's screening power has declined significantly since the 1960s. Two things have reduced it.

(David S. Broder: *Behind the Front Page*)

※後方照応代名詞は談話内に既にそれを指すものが現われていないと使えない

とする説もあるが、新出でも使えることが窺える。

Cleft Sentence

It was really a shame to have to leave here and it was sadly that I drained my glass for the second time and scooped up the last crumbs of cake and icing from my plate.

(James Herriot: *All Things Bright and Beautiful*)

Cognate Object

The desk clerk smiled a respectful greeting.

(Agath Christie: *The Mystery of the Blue Train*)

Van Aldin laughed a quiet cackle of amusement. (ibid.)

“You’re past the age when people get these horrible diseases; you’re one of the few lucky ones who’re going to die a really natural death. That is, of course, if you die at all. You’re such a remarkable old boy that one never knows.”

(James Hilton: *Good-bye, Mr. Chips*)

Comparison

① She is as wise as she is charming. (Agatha Christie: *The Big Four*)

The man was as big as Motie was little.

(I. B. Singer, “Big and Little”)

② Like *Patterns of Culture*, *The Chrysanthemums and the Sword* is more a political work than it is a piece of anthropological research.

(C. D. Lummis: *A New Look at The Chrysanthemums and the Sword*)

③ Aunt Frances was the wealthier of my father’s sisters. Her husband was a lawyer, and both her sons were at Amerst.

(E. L. Doctorow, “The Writer in the Family”)

④ “... Why, she can run better than what I can.”

(W. S. Maugham, “The Kite”)

⑤ Philp said softly; “And therefore, will I lend you my revolver?

Answer, no, I will not! Not quite so simple as that, thank you.”

(Agatha Christie: *Ten Little Niggers*)

cf. a. I never thought he was so strong.

b. I never thought he was as strong.

... If we were watching someone lifting a heavy weight we might say (a), but not (b), which would occur only anaphorically, following something like *I didn't expect John to beat Peter.*"

(M. A. K. Halliday and R. Hasan: *Cohesion in English*)

⑥ 'comparison of inequality'

The financial arrangements that made the railway possible went less smoothly than its construction. (P. C. Blum: *Yokohama in 1872*)

"The gulf crisis couldn't have come at a worse time for Eastern Europe," says Daniel Thorniley, an analyst at Business Eastern Europe in Vienna. "It has raised costs and diverted Western attention away from the area." (Time, 11/26/90)

It is impossible to cool anything below -273.16°C , not because it is too hard or because no one has thought of a sufficiently clever refrigerator, but because temperatures lower than absolute zero have no meaning — we cannot have less heat than no heat at all.

(Steven Weinberg: *The First Three Minutes*)

He spoke sincerely. Every day he worked hard in the court trying to decide which of two untrue accounts was the less untrue, trying to dispense justice fearlessly, to protect the weak against the less weak, the incoherent against the plausible, surrounded by lies and flattery.

(E. M. Forster: *A Passage to India*)

Complex NP

Margaret Mead knew well of Benedict's idea that death completes and perfects a life, bringing it together into a single, timeless culmination.

(C. D. Lummis: *A New Look at The Chrysanthemums and the Sword*)

Contrast

"A fellow has to marry sometime. If Dad hadn't married you, I shouldn't be here now, should I?"

Mrs. Sunbury brushed her tear away with an impatient hand.

"Your dad didn't marry me: I married'im."

(W. S. Maugham, "The Kite")

Coordination

- ① I had believed I was drawing something with a meaning and beautiful; it was only now after thirty years of life that the picture seemed obscene. (Graham Greene, "The Innocent")
- ② Willy: ... Remember those two beautiful elm trees out there? When I and Biff hung the swing between them? (Arthur Miller: *The Death of a Salesman*)

Deletion

- ① Justices can be removed only by House impeachment and Senate conviction on charges of "treason, bribery, or other high crimes and misdemeanors." None have been. (Time, 10/8/84)
- Victoria: After all, he never asked me,
Mrs. Shuttleworth: Don't be silly, Victoria, you should have made him. (W. S. Maugham: *Too Many Husbands*)
- Martha: Of course if you won't understand it's no use my trying to make you. (ibid.: *The Constant Wife*)
- Norman: That man's turned homicidal.
Sarah: I think as far as you're concerned, we all have to certain extent, Norman. (Alan Ayckbourn: *The Norman Conquests*)
- The TV crews had left, the crowds had disappeared, and now the town looked exactly like it would've on any other Saturday afternoon, empty, sleepy, a little run-down around the edges. (Scott Smith: *A Simple Plan*)
- ② Kate: Have some more lemonade, dear.
Laurie: Thank you, Aunt Kate.
Kate: Drink it slowly.
Laurie: I am. (Neil Simon: *Brighton Beach Memoirs*)
- ③ The first film he (=David Lean) saw was a version of *The Hound of the Baskervilles* made in 1921 — and the movie did not disappoint. (Time, 12/31/84)

Modale told TIME: "The President must have control of the central facts in order to lead his government. If you don't have that, you can't lead." (Time, 10/22/84)

- ④ Ever since then I've dropped on him in court as hard as I could. It's taught me a lesson, and I hope him.
(E. M. Forster: *A Passage to India*)

⑤ *To Be Deletion*

In Syria, which controlled areas in Lebanon where the hostages were believed held, the envoy told officials that Japanese money might be forthcoming if Syria helped out.

(The Washington Post, Date Missing)

A Carnegie endowment study reports South Africa, Israel, India and Pakistan are believed able to deploy nuclear weapons within a matter of months if they choose to do so. (CNN News, Date Missing)

... Kraut was clearly the man for the job. He has protected Bernstein's interests ever since the *Carmen* days. To his colleagues and friends Bernstein appears a man absolutely incapable of saying no.
(Joan Peyser: *Bernstein, A Biography*)

The more traditional style of Stravinsky, which still seemed to be progressive to the musically naive Bernstein, was already considered reactionary by the new generation of European composers. (ibid.)

- ⑥ Almost daily, battles erupt between reporters and presidential spokesmen, as each side attempts to do what it considers its job, and objects to the other its.
(David S. Broder: *Behind the Front Page*)

Deliverative Question

Only yesterday, reading Chapman's *The Iliad* of Homer, did I realize for the first time that the derivation of the adjective venereal is from Venus! And I a physician practicing medicine for the past forty years. I was stunned!
(*The Autobiography of William Carlos Williams*)

The cunning bastard. On the Falls Road in Belfast they remember him as a saint, and him a sodding Russian agent pretending to be a priest.

(Jack Higgins: *Confessional*)

Double Negation

We discovered that Sylvia had several white blouses, but no white bras. Why not? Noone as conscious of her figure and her appearance as Sylvia Kaye is going to wear a black bra under a thin, white blouse, is she? I could draw only one conclusion—that Sylvia not infrequently went out without a bra; and if she did wear a bra, it would be a black one, because all the girls believe that black underwear is terribly sexy.

(Colin Dexter: *Last Bus to Woodstock*)

If this happens all the time—you start to doubt your own ability, or your sanity. Then you can't not pay attention.

(Deborah Tannen: *That's Not What I Meant!*)

I never was not working, and a lot of it was far away.

(Playboy Interview with Henry Fonda)

Double Restrictive Relative

The only artists I have ever known who are personally delightful are bad artists.

(Oscar Wilde)

What are the advantages that slang possesses which make it useful?

(S. B. Flexner, "American Slang")

There's never been a thing he wanted I haven't given him.

(W. S. Maugham)

Echo Question

Miami: What do you wanna' know from us?

Henry: I want to know what it's been like.

Miami: What what's been like?

Henry: Life. Living. That's simple enough, isn't it?

(Sam Shepard, "Seduced")

Emphasis

"Perhaps you still advise people?"

"Yes, I do do that." Mrs. Rosenrelle smiled.

(Agatha Christie: *Elephants Can Remember*)

If Flossie had seen it, the book never would have been written at all.

(William Carlos Williams: *I Wanted to Write a Poem*)

Lanx: . . . All I know is that in order to pull this budget out of the hole we've got to have something happen that's never ever happened before.

(Sam Shepard, "Angel City")

I played the violin by the way, a little bit. Badly. Oh, God, was I awful! But I enjoyed it.

(L. Wagner (ed.): *Interviews with William Carlos Williams*)

Boy, is it cold!

(Bill Watterson: *Calvin and Hobbes*)

No wonder Thatcher hesitated at Bush's timetable. "I think it's a little bit optimistic," she said. "It's quite optimistic. It's very optimistic"

(Time, 6/21/89)

Ethical Dative

"...Last I heard of him he was lawyering, and lawyers live long—look at Halsbury—umph—Chancellor at eighty-two, and died at ninety-nine. There's an—umph—age for you! Too old at fifty—why, fellows like that are too young at fifty... I was myself... a mere infant..."

(James Hilton: *Good-bye, Mr. Chips*)

"I guess we didn't realize what sane people would think at having somebody pound at their front door at night in a place like this. But that's my son—impulsive scoundrel."

"There's an introduction for you," smiled Ellery.

(Ellery Queen: *The Siamese Twin Mystery*)

"I assure you I should feel proud."

"Oh, I am," she cried. "They are the best children—so strong and straight and—patient..."

"There's mother for you," said Francis, grinning.

(*ibid.*)

Exophora

After Hotchkiss, Ford went to Yale, but he did not graduate. Reason: he paid a student to write a paper for him about Thomas Hardy's novels. Although admitting that he cheated, Ford denied that he was

caught because he accidentally dropped the bill for the student's services into the professor's lap. "I may be stupid," he told Biographer Booton Herndon, "but I'm not *that* stupid." (Time, 10/12/87)

(... The telephone rings...)

Sandra: Who — who do you think it is?

David: I don't know.

Sandra: Should we...

David: I think — not.

Sandra: It may be just Alec ringing up from downstairs.

(David goes to lift the receiver.)

No — don't.

(David stops.)

Don't.

(Agatha Christie: *The Rats*)

Extraction from Picture Noun Complex NP

(a) This is the story that I haven't been able to get Mary's version of. [very clumsy]

(b) That is a story that I haven't been able to get Mary's version of. [better]

Future Perfect

If, as the Reagan Administration hopes, the semiconductor skirmish spurs Tokyo to more urgent efforts to settle trade disputes, it will have served a useful purpose. (Time, 4/13/87)

Gapping

He took one look at me when I was presented, I one at him, he said a few words in Spanish, and the deal was on.

(*The Autobiography of William Carlos Williams*)

Gerunds

① Nominal Gerund

We make progress by a constant spiraling back and forth between the inner world and the outer one, the personal and the political, the self and the circumstance. (Gloria Steinem: *Revolution from Within*)

He continued his slow pacing up and down the room.

(Agatha Christie: *Peril at End House*)

The throwing open of the ground Gossington Hall for the benefit of the St John's Ambulance Association was attended by a quite unprecedented number of people.

(ibid.: *The Mirror Crack'd from Side to Side*)

The bird in question dived into the dome of the tree. It was of no importance, yet they would have liked to identify it, it would somehow have solaced their hearts. But nothing in India is identifiable, the mere asking of a question causes it to disappear or to merge in something else.

(E. M. Forster: *A Passage to India*)

Without his ever saying anything there was simply a little something shameful between us, like the spilling open of the horses in bullfighting.

(Ernest Hemingway: *The Sun Also Rises*)

② Verbal Gerund

The dramatic high point of the speech was Reagan's playing a portion of the tape of the Soviet pilots.

(Time, 9/19/83)

Poirot was speculating on the probabilities of there really being such a name, when the door opened to admit a young man of about thirty.

(Agatha Christie: *One, Two, Buckle My Shoe*)

...there was this same embarrassed putting the hands on the shoulder...

(Ernest Hemingway: *The Sun Also Rises*)

Group Genitive

They (= Miss Marple's former maids) had gossiped and chatted with the other maids in the village and walked out with the fishmonger's assistant, or the under-gardener at the Hall, or one of Mr. Barnes the grocer's numerous assistants.

(Agatha Christie: *The Mirror Crack'd from Side to Side*)

Have + Obj + Adj

Bush laid down this code partly because he has long believed in it and partly because he was appalled by the lax ethics of the Reagan era.

Sununu's disregard of this principle has many Bush allies angry.

(Time, Date Missing)

Heavy NP Shift

I sent to Doctor Fischer the letter that he required.

(Graham Greene: *Doctor Fischer of Geneva*)

Nonphilosophic men love the truth only as long as it does not conflict with what they cherish — self, family, country, fame, love. When it does conflict, they hate the truth and regard as a monster the man who does not care for these noble things, who proves they are ephemeral and treats them as such. (Alan Bloom: *The Closing of the American Mind*)

New discoveries or speculations such as evolution called into question the independent or nonderivative character of mind. (ibid.)

Holistic-Partitive Construction

(Joseph) Biden first looked death in the face during the heady period after his 1972 election to the Senate at age 29. (Time, 9/12/88)

Imperatives

① Stative Verbs

Veronica: ... If I can't have you, nobody else shall have you, John. Understand that. (Agatha Christie: *The Hollow*)

"... My husband — my husband was in serious trouble — the worst kind of trouble. Disgrace, perhaps imprisonment lay ahead of him — still lies ahead of him for that matter. Now understand this, M. Poirot, the plan I made and carried out was *my* plan; my husband had nothing to do with it..." (ibid.: *Taken at the Flood*)

"I can't stand it."

"Oh, Brett,"

"You mustn't. You must know. I can't stand it, that's all. Oh, darling, please understand." (Ernest Hemingway: *The Sun Also Rises*)

② Do-Imperative

"Do is acceptable when the circumstances allow for a prior stage of non-doing."

Be happy. ?Do be happy. (time unlimited)

Be cheerful. Do be cheerful. (time limited)

Come in. vs. Do come in. (after a period of not coming in)"

(D. Bolinger: *Meaning and Form*, p. 194)

③ PP Imperatives

Goodness, you're filthy. Into the tub with you.

(Bill Watterson: *Yukon Ho!*)

Off to jail with you. (ibid.: *Something Under the Bed is Drooling*)

Impersonal Subjects

One quick reading of the letter sent Schultz to the White House.

(Time, 1/27/86)

His decision took him to the nearest post office.

(Agatha Christie, "How does Your Garden Grow?")

Infinitives

To meet her is to immediately like her.

(Playboy Interview with Dolly Parton)

For a Japanese to become more American, Benedict teaches, is a natural and healthy growth, whereas for an American to try to fit into Japanese society would be to reverse the order of nature, and to subject oneself to cruel deformity.

(C. D. Lummis: *A New Look at The Chrysanthemum and the Sword*)

"...To snatch your husband away from another woman is always bad policy. It makes you seem so possessive. And husbands hate that."

(Agatha Christie, "Triangles at Rhodes")

Charles Lamb, a charming, gentle, witty creature whom to know was to love, has always appealed to the affections of his readers.

(William S. Maugham: *Books and You*)

To acquire the habit of reading is to construct for yourself a refuge from almost all the miseries of life. (ibid.)

Interjections

Moreover, they (= Reagan aides) contend, lower West German officials

expressed pleasure that Reagan had publicly announced his intention to avoid such an appearance. "They made it clear to our advance team that, boy, they would be happy if we decided that we didn't need to do that," claimed one U.S. aide. (Time, 4/29/85)

Modal Auxiliaries

Martha: Mother, Constance is a very unhappy person.

Mrs. Culver: Nonsense. She eats well, sleeps well, dresses well, and she's losing weight. No woman can be unhappy in those circumstances.

(William S. Maugham: *The Constant Wife*)

The most likely interpretation of "If things get worse, we shall act." and "If things get worse, we'll act." is that in the first *we* is "I and he or they", in the second it is "I and you" (F. R. Palmer: *Grammar*, p. 90)

Moreover for an artist, as well as for a person who had a great distaste for the crude materialism in American society, the contemptuous way in which the Kwakiutl destroyed their most valuable possessions must have held a special fascination.

(C. D. Lummis: *A New Look at The Chrysanthemums and the Sword*)

Monologue

Vera, toasting bread, thought to herself:

"Why did I make a hysterical fool of myself? That was a mistake. Keep calm, my girl, keep calm." (Agatha Christie: *Ten Little Niggers*)

Vera did not speak. She was fighting down a rising feeling of panic. She said to herself angrily:

"You must keep cool. This isn't like you. You've always had excellent nerves." (ibid.)

Multiple Question

Chomsky is wrong, of course, that priority squabbles are unscientific. They are such an endemic feature of established sciences like physics that scientists often go to court about who said what when...

(Randy A. Harris: *The Linguistics Wars*)

Negation

"Yes. I should be happy. Dancing. But we are not like them, we can't do it and be happy. (Gerald Greene: *Holocaust*)

How could someone be a judge and not understand a concept familiar to most third-year law students?

(B. Woodward and S. Armstrong: *The Brethren*)

I don't understand how I could hate you so much after so much time. How, no matter how much I'd like to not hate you, I hate even more. It grows. (Sam Shepard: *Fool for Love*)

"...And there was no mention in either speech of the big problems like China. We can't go on not facing it. It's there, it's a fact, but we haven't yet faced it." (W.J. Weatherby: *Conversations with Marilyn*)

The good thinker can take his time because he can tolerate uncertainty, he can stand not knowing. The poor thinker can't stand not knowing it; it drives him crazy. (John Holt: *How Children Fail*)

"She was a pretty girl when she first came to Detroit."

"...Judy Jones wasn't a pretty girl, at all. She was a great beauty."

(F. S. Fitzgerald, "Winter Dreams")

They weren't happy, and neither of them had touched the chicken or ale — and yet they weren't unhappy either.

(F. S. Fitzgerald: *The Great Gatsby*)

Not for nothing is she (=Margaret Thatcher) known in Britain as the Iron Lady. (Time, 10/22/84)

Norman: I don't think there's any hope for us. We're doomed.

(Alan Ayckbourn: *The Norman Conquests*)

Tom: I've heard about this business of your going away. I've also observed you this weekend. I don't think I like it at all. (ibid.)

Not many people can borrow \$100 million over the phone, but he (= Donald Trump) did. (Time, 5/6/91)

You know, there are times when it's a source of personal pride to not be human. (Bill Watterson: *Yukon Ho!*)

She wanted not to see, but she did see; the lights were too bright and she would see all their faces. (Stephen King: *Carrie*)

Nonce Words

“...How absurd it is when people tell you that cocktails spoil the palate. What I always say is, it's just not-feeling-hungry that spoils the palate.” (Graham Greene: *Doctor Fischer of Geneva*)

NP of NP

We went out of the door. The Greek god of a butler was waiting in the hall. (Agatha Christie: *Thirteen at Dinner*)

NP Preposing

Voodoo economics, George Bush said in 1980 of Ronald Reagan's promise to do all existing things, increase defense spending and not increase taxes. Voodoo he said it was, and voodoo it turned out to be. (David Halberstam: *The Next Century*)

NP + [Rel (Subj) + Have] + V_{pp}

Vietnam made us understand in some terrible way that we were no longer a mere democracy; we were a superpower, a democracy become empire. (David Halberstam: *The Next Century*)

In the Reagan years we did not face the harsher new economic realities. Rather, we winked at them and went on a binge of spending. It was capitalism gone mad. (ibid.)

Number Agreement

Nine-tenths of our lives is well forgotten in the living. (*The Autobiography of William Carlos Williams*)

Everyone seemed to be inside their houses, but he had the fancy that unseen eyes were peering through the windows of the cottages; all watching him with the knowledge of where he was going. (Agatha Christie: *Ordeal by Innocence*)

It had been, for him, a beautiful three years, which ended one day in 1969 when a tall, craggy young Green Beret sergeant had unexpectedly walked out of the jungle... (Frederick Forsyth: *The Negotiator*)

"I wouldn't be any good, sir. I've never shot anything in my life, not even a human being."

"Ah, yes, they are the best target. To tell the truth, birds bore me too."
(Graham Greene: *The Human Factor*)

I am asking each of you to be new pioneers on the new frontier... (J. F. Kennedy)
(A. M. Schlesinger, Jr.: *A Thousand Days*)

Participial Construction

It (= *The Chrysanthemum and the Sword*) is political propaganda, providing an ideological basis for American domination in Japan and in Asia. (C. D. Lummis: *A New Look at The Chrysanthemum and the Sword*)

American anthropology, born out of the study of the Indian cultures, had always been the science of a conquering people. (ibid.)

Justin: Yes, those are the facts.

Carla: I only learned them six months ago.

Justin: When you came of age?

Carla: Yes. I don't think they wanted me to know. Uncle Robert and Aunt Bess, I mean. They brought me up believing my parents were killed in an accident when I was five years old...

(Agatha Christie: *Go Back for Murder*)

Passive

And then there was the smoked salmon, last Friday's gift, brought to her flat just before suppertime. He told her he had been given it by Uncle Joe... (P. D. James: *A Taste for Death*)

"... Is she back from the country yet?"

"I don't think she's living here at the moment. Her bed wasn't slept in..." (Agatha Christie: *Third Girl*)

"Yes. Nobody noticed it till just now. Then it dawned on somebody that he was the only one of the party not around, and we went to his room. His bed's not been slept in and there's no sign of him

(ibid.: *Murder in Mesopotamia*)

His bed had been slept in, ...

(ibid.: *The Big Four*)

Meyers: . . . Do you recognize that coat?

Clegg: Yes. It was given to me by Inspector Hearne and tested by me for traces of blood. (ibid.: *Witness for the Prosecution*)

But she liked the idea of finding a home and having it all ready, cosy and lived in, for when Giles came back. (ibid.: *Sleeping Murder*)

It (=“the turn of the century”) came into anything like general use in Britain only in the nineteen-fifties, and was first heard by me in 1954, but had in reality been used much earlier by British authors.

(Brian Foster: *The Changing English Language*)

The expression (=“how come”) has a precarious existence in Britain, at any rate in the spoken language, and was first heard by me in this context about 1937. (ibid.)

The insertion of the word ‘do’, unnoticed by me, had a new significance for an ear. (ibid.)

In retrospect, it is clear that Muskie was victimized neither by himself nor by the press, but by a classic dirty trick that had been engineered by agents of the distant and detached President Nixon.

(David S. Broder: *Behind the Front Page*)

In 1837 Moscheles introduced a Bach cantata to England, providing it with new accompaniments written by himself “with great taste and ready appreciation of the character of the music.”

(Harold C. Schonberg: *The Great Conductors*)

Some of what appears between these covers has been presented before in short articles in technical journals by either Trager or myself.

(E. T. Hall: *The Silent Language*)

Youngsters who have specific questions or problems concerning sex are usually referred to the school nurse or doctor.

Information is not to be had at home either. Japanese parents are almost blindly dependent on schools for telling their offspring about the facts of life. (Time, 7/24/89)

He took a deep breath. “It must be said that I was at fault in that

affair." "Uh!" Charlotte said, astonished.

Is it so rare for me to admit that I'm in the wrong? he wondered.

(Ken Follet: *The Man from St. Petersburg*)

Past Perfect

The doughty Seargent had sniffed at Vance's suggestion and had ridiculed his scepticism; but before another day had passed he generously admitted that Vance had been right, and that the murderer had not been so simple as it had appeared at first view.

(S. S. Van Dine: *The Scarab Murder Case*)

His deeper thoughts were about breakfast. Symptoms of disorganization had appeared as he left the camp. He ran the menu...

(E. M. Forster: *A Passage to India*)

Perfect Infinitive

Michael Corleone stood on a long wooden dock in Palermo and watched the great ocean liner set sail for America. He was to have sailed on that ship, but new instructions had come from his father.

(Mario Puzo: *The Sicilians*)

Personal Pronouns

Meanwhile the performance ended, and the amateur orchestra played the National Anthem. Conversation and billiards stopped, faces stiffened. It was the Anthem of the Army of the Occupation. It reminded every member of the Club that he or she was British and in exile.

(E. M. Forster: *A Passage to India*)

PP Postposing

Newspaper caricature began appearing of Mahler, the man with many arms.

(N. Lebrecht: *The Maestro Myth*)

Rumors immediately circulated of a possible coalition between Roh's party and the relatively conservative Kim Jong Pil's Republicans.

(Time, 5/9/88)

Present Perfect

"Those of us who have gone to Choate and comparable schools," he

(=J. F. Kennedy) began, “represent really a very tiny minority.”

(Arthur M. Schlesinger, Jr.: *A Thousand Days*)

Music lovers have long known that, in addition to cars, cameras and stereo equipment, the export of classical music performers has become a growth industry in Japan. (Time, 10/5/87)

Men have given the directions to my life and women have always supplied the energy.

(*The Autobiography of William Carlos Williams*)

cf. Sentences containing words like *yesterday* or *in 1879* require the simple preterit, so also sentences about people who are dead, except when something is stated as the present effect of their doing e.g. in *Newton has explained the movements of the moon* (the movements of the moon have been explained—namely by Newton). On the other hand: *Newton believed in an omnipotent God*. “We can say ‘England has had many able rulers,’ but if we substitute Assyria for England the tense must be changed.” (Bradley Me. 67)

(Otto Jespersen: *The Philosophy of Grammar*)

Pro-forms

① Pro-verbs

He stood in the floor waiting for her to speak but saw that she was frightened and would not do so. (Mario Puzo: *The Dark Arena*)

“He died young,” said Mr. Griffin. “Yes. Everyone seems to think it was sad that he should have done so. He was a very intelligent boy...” (Agatha Christie: *Postern of Fate*)

I am not going to pretend that at that moment I foresaw the events of the next few weeks. I emphatically did not do so. But my instinct told me that there were stirring times ahead.

(*ibid.*: *The Murder of Roger Ackroyd*)

Sarah: Well done. Didn't you have six of these chairs at one time?

Annie: Oh, yes, they fell to bits.

Sarah: Fell to bits?

Annie: Everything does that in this house. Woodworm or old age.

He (= Montgomery Clift) wanted to save himself. "I have the same problem as Marilyn. We attract people the way honey does bees, but they're generally the wrong kind of people. People who want something from us, if only our energy..."

(W.J. Weatherby: *Conversations with Marilyn*)

Moreover, some state supreme courts have begun to interpret their own constitutions more liberally than the U.S. supreme court does the Federal Constitution. (Time, 10/8/84)

"...Doesn't it strike you a little bit funny that those three characters out there didn't suggest you stay there?"

Before I could reply she went on. "Well, even if it doesn't, it does me..." (Peter Straub: *Ghost Story*)

② Pro-adjectives

If you're really ill, that's different; but you say you're all right and you seem so, in which case I thought you'd want to take your part, I did really. (E. M. Forster: *A Passage to India*)

He said:

"My dear man, a person must be dead or alive, Miss Sainbury must be one or the other?" (Agatha Christie: *One, Two, Buckle My Shoe*)

Something in his tone struck Mrs. Bantry. She looked up sharply. "Is it bad?" she said, "really bad?"

"You could call it that," said Jason Rudd. "The poor woman is dead." (ibid.: *The Mirror Crack'd from Side to Side*)

John: How old are you?

Anne: Well, let's say eight years older than when I last saw you.

John: Yes. You don't look it.

Anne: Thank you. I feel it. (Terence Rattigan: *Separate Tables*)

Mrs. Culver: Are you quite happy?

Constance: Oh, quite. Don't I look it?

(William S. Maugham: *The Constant Wife*)

③ Pro-nouns

I was an innocent sort of child and have remained so to this day.

(*The Autobiography of William Carlos Williams*)

"But one last time, Quinn. Not for Washington not for the Establishment not even for the boy. For the parents. They need the best. I told the committee you're it."

(Frederick Forsyth: *The Negotiator*)

Victoria: ... I don't quite see myself as the third lady in the back row of a harem.

William: You would run no risk of being that in Canada...

(William S. Maugham: *Too Many Husbands*)

④ Pro-S

'I thought you said, "Aziz is an innocent man," but it was in Mr. Fielding's letter'

'Of course he is innocent,' she answered indifferently; it was the first time she had expressed an opinion on the point.

'You see, Ronny, I was right,' said the girl.

'You were not right, she never said it.'

'But she thinks it.' (E. M. Forster: *A Passage to India*)

8th Juror: They're only people. People make mistakes. Could they be wrong?

12th Juror: I... No! I don't think so.

8th Juror: Do you know so?

12th Juror: Well, now, listen. Nobody can know a thing like that.

This isn't an exact science.

8th: That's right. It isn't. (Reginald Rose: *Twelve Angry Men*)

John: I've been a fool, Constance. I know it, but I'm capable of learning by experience, so I can't be a damned fool.

(William S. Maugham: *The Constant Wife*)

Sarah: ... Your stepmother was not only an unpleasant woman, but a dangerous woman. It's a mercy she died as she did.

Frankly, it's almost too good to be true.

Raymond: I know. I feel the same.

(Agatha Christie: *Appointment with Death*)

Progressive

- ① "I've been stupid and a fool," said Miss Marple, "but I'm not being a fool now..." (Agatha Christie: *A Carribbean Mystery*)

"I'm not going to tell you," said Mr. Rafael. "You tell me, since you're being very clever." (ibid.)

The servants are all being marvellous. (ibid.: *The Hollow*)

Marina Gregg was being, as Mrs. Bantry had described her to Miss Marple, completely natural and charming.

(ibid.: *The Mirror Crack'd from Side to Side*)

Marth: I think you're being faintly disagreeable to me, mother.

Mrs. Culvert: I, on the other hand, think you're inclined to be decidedly foolish.

(William S. Maugham: *The Constant Wife*)

Crosbie: Don't be too hard on her, Howard.

Leslie: He's being as kind as he can.

Joyce: I hope so... (ibid.: *The Letter*)

- ② "It's very good of you, sir."

"Not at all, not at all. I am just getting back to my tea. I am sure you must be wanting something to warm you up..."

(Dorothy L. Sayers: *The Nine Tailors*)

"Mr. Edward was working in London at the time—quite a lad, he was, only twenty-three—and hearing that Sir Charles was wanting a butler, he sent Deacon down to see him." (ibid.)

He led the boys in everything. Except, of course, scholaship. He was ringleader of the worst boys in school. I was always having to haul him down to Mrs. Brindley's office to be disciplined.

(Ellery Queen: *The King is Dead*)

On days like that he was still fun to be with. But by the mid-

1980s his family and friends were having to live through times when his behavior was less attractive.

(Humphrey Burton: *Leonard Bernstein*)

"There you are," she said. "You can't tell me he wasn't absolutely loving it."

"He just likes the noise, that's all."

"He was loving it. Weren't you, darling?" she said, lifting the cat in her arms."

(Roald Dahl, "Edward the Conqueror")

I am finding that it is impossible to get through all the work.

(Jonathan Lynn & Antony Jay: *The Complete Yes Minister*)

Pseudo-cleft

TV Guide: Still, you must have gained a useful perspective on celebrities.

Barbara Walters: What it did is that I realized that they were human beings and had problems. (TV Guide, 3/28/92)

Victoria: It's not I who am making a scene. It's you who are making a scene. (William S. Maugham: *Too Many Husbands*)

Congressmen are the ones who speak out on the danger of too much Japanese investment in America; governors are the ones who go hat in hand to Tokyo, begging Japanese firms to locate in their states.

(David Halberstam: *The Next Century*)

cf. What I want is John to win. (O.K. --- Robert F. Oliver)

Quantifiers

The women sat close to Mosca on the sofa, and Alf handed them all drinks and then sat down opposite them in one of the soft armchairs.

(Mario Puzo: *The Dark Arena*)

They all four of them burst out laughing. (ibid.)

Reflexives

① Viewpoint

Basically conforming and ambitious, Buckley had no resentment of those wealthier than himself; he had every intention of eventually

joining them. (P. D. James: *The Skull Beneath the Skin*)

She told her few friends about her cabaret life when she had toured all Europe and was the toast of the richest man in Baghdad. According to herself she had had lovers of all nationalities, endless proposals of marriage, . . . (E. O'Brien, "Christmas Roses")

Laura, examined and examined again, swore that there had never been anything between the count and herself but a natural affection.

(William S. Maugham, "A Woman of Fifty")

She was made up, but not excessively, and Nicky supposed that she was not more than three or four years older than himself.

(*ibid.* "The Facts of Life")

② As Subject

In the end, it wasn't the courts, or a pointy-headed commissioner out to get him, or his bookie friends squealing on him, but himself that took baseball from him (=Pete Rose). (Time, 9/4/89)

Lewis, running, liked to think of the huge climax forest that had once blanketed nearly all of North America: a vast belt of trees and vegetation, silent wealth through which moved only himself and Indians. (Peter Straub: *Ghost Story*)

His lips moved silently, as if forming words no one—even himself—could understand. (Stephen King: *'Salem's Lot*)

Dean was still by the table, pouring out another glass of port, but no one this time had taken advantage of the delay, for only myself and the Divisionnaire were left.

(Graham Greene: *Doctor Fischer of Geneva*)

③ As Object

The big chap was as gentle as a girl. Whatever it was that agitated him, it was something that concerned others, not himself.

(Ellery Queen: *The Siamese Twin Mystery*)

④ Topic

Himself he had loved the place too much to change things: When he

came down to Brinac it was to a quiet cave of dusk and silence—no telephone could petulantly pursue him there.

(Graham Greene: *The Tenth Man*)

Relative Pronouns

At predicted oil-price rises, America will by 1995 have an import bill of \$450 million a day—all payable to Saudi Arabia and her adjunct Kuwait. Which means the Middle East suppliers will probably own the very U. S. industries whose needs they are applying.

(Frederick Forsyth: *The Negotiator*)

Represented Speech

The weather forecasts had been lugubrious in the extreme. Heavy snowfall was to be expected.

She hoped anxiously that all the pipes wouldn't freeze. It would be too bad if everything went wrong just as they started. She glanced at her watch. Past teatime. Would Giles have got back yet? Would he be wondering where she was? (Agatha Christie, "Three Blind Mice")

But Ronny was ruffled. From his mother's description he had thought the doctor might be young Muggins from over the Ganes, and had brought out all the comradely emotions. What a mix-up! Why hadn't she indicated by the tone of her voice that she was talking about an Indian?

(E. M. Forster: *A Passage to India*)

Right Dislocation

A woman can't fool another woman with a pretty dress and a gay manner and a smile. She's been through some form of hell, that creature...

(Terence Rattigan: *Separate Tables*)

Sentential Subjects

"What's the matter with you? You seem all worked up over something."

"Nothing. This whole show makes me sick is all."

(Ernest Hemingway: *The Sun Also Rises*)

"I don't think we have more than about eight miles more."

"That's a long way to row, you poor sweet. Aren't you dead?"

"No. I'm all right. My hands are sore is all." (ibid.: *A Farewell Arms*)

"I want you to find my wife."

"Okay."

"She's run away, I think."

"They do that sometimes."

"I want her back."

"That I can't guarantee. I'll find her, but I don't do kidnapping. If she comes back is between you and her." (Robert B. Parker: *Promised Land*)

That small children should speak Hungarian inside the borders of Hungary, and that the language spoken in one place in Hungary should be the same as that spoken in another, is a situation that can exist with such precision only because it is carefully sustained by the Hungarian system of education. (E. D. Hirsch, Jr.: *Cultural Literacy*)

In 1978 NAEP issued a report which analyzed a large quantity of data showing that our children's knowledge of American civics had dropped significantly between 1969 and 1976. The performance of thirteen-year-olds had dropped an alarming 11 percentage points. That the drop has continued since 1976 was confirmed by preliminary results from a NAEP study conducted in late 1985. (ibid.)

How individuals and culture can "relate" to one another is altogether a mysterious business. (Alan Bloom: *The Closing of the American Mind*)

Small Clause

Says Campaign Manager John Sasso: "The crowd left more excited than when they arrived." (Time, 10/15/84)

When his son Silvio returned from the war a Socialist agitator, Caesero Ferra ordered him out of the house. Not because he disapproved his son's belief, but because of the danger to the rest of the family. (Mario Puzo: *The Sicilian*)

Split Infinitive

The task ahead of us is to consciously and freely direct human

change toward the goals of peace and security.

(D.J. Wessels: *The International Politics of Peace*)

But hidden beneath the mild and tolerant tone of the book there is an absolutely devastating hypothesis: that it is possible to fully explain the situation of the Japanese nation up to 1945 without ever using the concepts of fascism, totalitarianism, imperialism, social class, or political oppression.

(C. D. Lummis: *A New Look at The Chrysanthemum and the Sword*)

It was an unconscious triumph all day long to just be able to get out of doors and into my personal wild world.

(*The Autobiography of William Carlos Williams*)

"We certainly know that no one in the White House, at least to the best of my knowledge, has tried to use any information to in any way improperly influence the RTC (= Resolution Trust Corporation) or any federal agency. So said President Clinton last week in his televised news conference.

(Time, 4/4/94)

Subdeletion

"When will they come?"

"I don't know." Five-year-olds have as many questions as Hallmark has cards.

(Stephen King, "The Mist")

Subject

Trotter: ... Mr. Paravacini, will you go up to Mr. Wren's room. By the back door is the most convenient way...

(Agatha Christie: *The Mousetrap*)

Subject-Aux Inversion

She (= Fawn Hill) returned to the Pentagon in January, perhaps feeling that never again will she have such an exciting job as her assignment with (Lieut. Colonel Oliver) North.

(Time, 3/9/87)

Subjunctives

But to hear some of these young fellows talk you'd think no man had a right to be alive after sixty?

(Agatha Christie, "Four-and-Twenty Blackbirds")

Mrs. Gold hesitated, her lips trembled, she stabbed uncertainly at her work. A less acute observer than Hercule Poirot could not have failed to notice her distress. (ibid., "Tiangle at Rhodes")

I judged her to be a woman quite unused to deception of any kind, and consequently rendered acutely uneasy when forced to practise it. A child could have seen through her. (ibid.: *The Murder of Roger Ackroyd*)

Edward was half a foot taller, and when Edward began to propel him into the room, Ricky could smell an expensive cologne. "Just great. But isn't it time you stopped wearing bow ties? The Arthur Schlesinger era is dead and gone." (Peter Straub: *Ghost Story*)

Superlative

① I think that probably the greatest gift my father bestowed on us children was to teach us to love learning.

(Leonard Bernstein: *Findings*)

② Making male readers feel welcome, this book decided, was the least it could do. (Gloria Steinem: *Revolution from Within*)

③ Superlative as Intensification

"That woman is one of the most utter liars I've ever known," I said indignantly, when M. Poirot and I were clear of the house and walking along the path to the dig.

(Agatha Christie: *Murder in Mesopotamia*)

"There is something you have not told me."

"I've told you every single smallest thing."

(ibid.: *Peril at End House*)

And that's what is so awful. Because I haven't the least idea — not the very least — who that somebody might be. (ibid.)

It is widely believed that modern anthropology has established the falsity of the assumptions of the rationalist universal grammarians by demonstrating through empirical study that languages may, in fact, exhibit the widest diversity. (Noam Chomsky: *Language and Mind*)

Nothing I say or do makes the slightest difference.

(Time, 12/31/84)

- ④ Sigurd tells me you want to see Adolph. He, of course, won't mind, but poor lady Mae gets so upset over even the littlest things.

(S. S. Van Dine: *The Bishop Murder Case*)

Even the finest language cannot be a perfect and logical medium, since it is so closely related to language in its underlying 'primitive' functions...

(Randolph Quirk: *The Use of English*)

But even the greatest poets have written a great deal that is tedious to read.

(William S. Maugham: *Books and You*)

Every time we look at a photograph, we are aware, however slightly, of the photographer selecting that sight from an infinity of other possible sights.

This is true even in the most casual family snapshot.

(J. Berger: *Ways of Seeing*)

Tag Question

"..It's the best clue we've got. What the hell do they pay us for? We've got to follow the clues, haven't we?"

(Colin Dexter: *Last Bus to Woodstock*)

Lady Frederick:..Now look carefully, Charlie, and you'll see how I make the Cupid's bow which is my mouth. I like a nice healthy colour on the lips, don't you?

(W. S. Maugham: *Lady Frederick*)

C wanted us to get together quietly — no need for all that nonsense with scramblers here. I can never make mine work, can you?

(Graham Greene: *The Human Factor*)

Topicalization

His desire was gone, and he actually felt a sense of relief. Why, he didn't know.

(Mario Puzo: *The Dark Arena*)

Unpassive

Thatcher was undaunted even by a sprained ankle suffered as she arrived at the conference hall.

(Time, 10/20/86)

This man, this successful man of affairs, was unimpressed by Hercule Poirot! It was a scandal. . . . (Agatha Christie: *Murder in Retrospect*)

Cohesion that is expressed through substitution and ellipsis is unaffected by the sentence structure.

(M. A. K. Halliday & R. Hasan: *Cohesion in English*)

Blanche: . . . I'm sorry, Nora, that you feel unloved and I will do everything I can to change it except apologize for it.

(Neil Simon: *Brighton Beach Memoirs*)

Unparticiple

His father had died secure in his great love, unresisting and at peace.

(P. D. James: *The Skull Beneath the Skin*)

She watched while the two women, side by side but still unspoken, made their slow way up the hill toward the station. (ibid.)

I gazed at him, impressed, but utterly uncomprehending.

(Agatha Christie, "The King of Clubs")

She stretched out an unbelieving hand — touched her friend.

(ibid.: *The Hollow*)

I spoke slowly, staring unseeing out the window.

(Josephin Hart: *Damage*)

He drove unthinkingly on, not daring to look at the child. . . .

They sat uncomplaining at their desks, stricken and dumb.

(Peter Straub: *Ghost Story*)

Vocatives

The Chief of the SS nodded politely but formally. "Evening, Berenson, mind if I come in?"

'Of course, of course, by all means. . .'

George Berenson was flustered though he had no idea of the purpose of the visit. The use by Sir Nigel of his surname without prefix indicated the tone of the visit was to be courteous but by no means chatty. There would be no 'George' and 'Nigel' informality.

(Frederick Forsyth: *The Fourth Protocol*)

“Murgatroyd.” she boomed — she always called him by his surname when she was angry — “where do you think you’re going?”

(*ibid.*, “The Emperor”)

Amanda: Son, will you do me a favor?

Tom: What?

Amanda: Comb your hair! You look so pretty when your hair is combed. (Tennessee Williams: *The Glass Menagerie*)

Amanda: Laura Wingfield, you march right to that door!

Laura: Yes — Mother! (*ibid.*)

Veronica: You belong to me.

John: I’m sorry if I’ve hurt you, Veronica. You’re very lovely, my dear, and I once cared for you very much. Can’t we leave it at that?

Veronica: No: You be careful of yourself, John Cristow. I hate you more than I ever thought it possible to hate anyone.

(Agatha Christie: *The Hollow*)

VP Preposing

“You see, Lewis, if Sylvia didn’t go by bus, taxi or boy friend, how on earth did she even get to Woodstock? And remember that get to Woodstock somehow she assuredly did.”

(Colin Dexter: *Last Bus to Woodstock*)

Senior Airport Controller Andreas Georgiades was impressed by the gunmen’s poise. “They were very calm, very cool,” he said. “Other hijackers I have dealt with were angry and shouted. But you wouldn’t believe these latest ones would kill someone in cold blood. Kill they did, however...”

(Time, 4/25/88)

“I intended to profit from my activities,” said Hakim. “I never made any pretense about that fact.” And profit he did.

(Time, 6/15/87)

Part Three: Rhetoric

§1 Metaphor

①メタファーの成立条件は「共起場面 (consituation) の欠如 (=ある表現によって示される場面が実際に存在しないこと)」と Grice の「協調の原理 (cooperative principle)」を話し手が守っていると思える根拠があること (この場合は話し手がウソをついていないと信じられる場合を指す) の二つである。

②Aを目 (耳) にするとBを思い浮かべるような時にはAはBのアイコンであるとすれば、ある語の意味特徴 (指示条件) の束 (R') がPのアイコンであるようなPを捜し出すのがメタファー解釈である。既知項はRだけでR'とPを見つけるというきつい作業が聞き手の精神活動に依存しているわけである。

③例えば, "Anne is an angel." という文で "angel" のRは「天界の使者, 幸福の使者, 優しさ, 貴重な存在, 汚れを知らない, まぶしい等々」を含み, R' は個人差がありうるが, 「優しさ, 美しさ, 貴重さ」などがそれにあたると思われるので, Pとしては「優しくて, きれいで, とても大事な女性」が得られる (これを一語で表わす語がないから切羽つまって "angel" と呼んだのである)。

Iago: O, beware, my lord, of jealousy:

It is the green-eyed monster which doth mock

The meat it feeds on: (Othello, III. iii. 165-67)

And let the laboring dark climb hills of seas

Olympus-high and duck again as low

As hell's from heaven! (ibid., II. i. 189-91)

Panic overtook them.

A thought struck Clover.

Starvation seemed to stare them in the face.

The four pigs waited, trembling, with guilt written on every line of their countenances.

The animals' blood boiled with rage when they heard of these things being done to their comrades. (George Orwell: *Animal Farm*)

There were now two gleams of hope.

... women have been my ruin.

I've been in a worse hole score of times.

You discover that a man who has gone even a week on bread and margarine is not a man any longer, only a belly with a few accessory organs.

By half-past one the last drop of pleasure had evaporated, leaving nothing but headaches. (ibid.: *Down and Out in Paris and London*)

Other people's business was meat and drink to her. (= a great pleasure)

I am a person who likes to cross a "t" and dot an "i".

Their life was a picnic that never came to an end.

(W. S. Maugham, "Virtue")

But fate had been kind: death had written the full-stop in the right place. (ibid., "Home")

Stella: He'd be a fish out of water in England...

(ibid.: *The Sacred Flame*)

The contract itself presented little trouble, a straight shooting of an unsuspecting pigeon. (Frederick Forsyth, "No Comebacks")

The world is your oyster now. They'll all want you. (= something from which one extracts advantage)

"The seeds of doubt have been planted in her. Who knows when they may germinate?"

"A particularly purple passage, even for you."

(purple = full of exaggerated devices and effects) (Jack Higgins: *Solo*)

And within him, a worm of doubt began to gnaw: perhaps things much worse were in store for the family he had left in Berlin. The suicide of the Palitzes was perhaps a portent, an omen.

My head was swimming, but I have always had the knack of looking

interested, of agreeing with a nod, an interjection, a smile.

(Gerald Greene: *Holocaust*)

He was not at all enthusiastic about his new assignment, and I think he would have washed his hands of the whole business,...

(John Barth: *The Floating Opera*)

The whole household was gathered at the foot of the stairs: housekeeper, cook, footmen, maids, skivvies, grooms and boys. A sea of faces looked up at her with pride and delight. Charlotte was touched by their affection: it was a big night for them, too, she realized.

Silence descended suddenly.

Alex inspired affection like a kitten, and had the kitten's sharp teeth.

She stared at herself in the mirror. The woman she saw there had gray eyes, fair eyebrows, blond hair, a pretty face and the brain of a sparrow.

(Ken Follet: *The Man from St. Petersburg*)

The slightest sound had died out: time stood still; it had resolved itself into shapeless darkness.

Apparently, the old man had been taken away, God only knew where; a poor, ragged, last year's moth which miraculously and uselessly survived its appointed life-term, to reappear at the wrong season, flutter round blindly a couple of times, and in a corner fall to dust.

(Arthur Koestler: *Darkness at Noon*)

He (= Arafat) is, in many ways, a Lazarus, continually belying his obituary.

(Time, 10/28/85)

Ruth: You just say one more thing, Norman.

Norman: You've got as much feeling as a dried-up tea-bag.

Ruth: Stop it.

(Alan Ayckbourn: *The Norman Conquests*)

A disease of the lungs is, metaphorically, a disease of the soul.

It is impossible to avoid damaging or destroying healthy cells (indeed, some methods used to treat cancer can cause cancer), but it is thought that nearly any damage to the body is justified if it saves the patient's life.

The controlling metaphors in descriptions of cancer are, in fact, drawn not from economics but from the language of warfare...the prospects are that 'tumor invasion' will continue, or that rogue cells will eventually regroup and mount a new assault on the organism.

Treatment aims to 'kill' cancer cells (without, it is hoped, killing the patient. (Susan Sontag: *Illness as Metaphor*)

...Seemingly, everyone but linguists were given Bloomfield's licence to hunt down meaning in the deer park of the mind.

(Randy A. Harris: *The Linguistics Wars*)

§2 Simile

①メタファーとシミリーは発想法が違い、「類似性 (similarity)」が前者では前提され、後者では主張されている。前者は想像の世界、後者は現実の世界に属する表現とも言える。メタファーは類似性を前提として新しい見方を提出するのがその本来の機能である。

②例えば、(1b) は類似性そのものを否定しているが、(2b) は発想そのものを否定していることになる。

(1) a. Mary's eyes are like stars.

b. No, they are not.

(2) a. Mary's eye are stars.

b. No, they are not.

We worked our way back to the fruits and vegetables like salmon fighting their way upstream. (Stephen King, "The Mist")

Warren Beatty can be as chatty and effusive as a sphinx.

(TV Guide, 3/28/92)

Each summer the vegetation at the top of the cliff drops a handful of seeds on to the beach, the way a rich man throws loose change to beggars. (Ken Follet: *Eye of the Needle*)

Tristan had the kind of brain that absorbed information like sponge.

(James Herriot: *The Lord God Mode Them All*)

The earth was like iron.

Though not yet full-grown, they were huge dogs, and as fierce-looking as woves.

It was as though the world had turned upside-down.

(George Orwell: *Animal Farm*)

... he had earned his living since he was twelve, and worked his way up literally from the gutter.

All my savagery, my passion, were scattered like the petals of a rose.

(ibid.: *Down and Out in Paris and London*)

The boy turned to look up at him, the eyes like black holes in the pale face.

(Jack Higgins: *Solo*)

Water fell from my face like rain from a cloud.

(Joseph Conrad, "The Lagoon")

Polonius: ... and 'tis like a camel indeed.

Hamlet: Methinks it is like a weasel

Polonius: It is back'd like a weasel

Hamlet: Or like a whale.

(*Hamlet*, III, ii, 369-72)

A dish of Yorkshire pudding, and two tureens of vegetables, disappeared like leaves before locusts.

(Charlotte Bronte, "Shirley")

In their tight overcoats and derby hats they looked like a vaudeville team.

(Ernest Hemingway, "The Killers")

The girl, Miss Golightly, to be sure, floated round in their arms light as a scarf.

(Truman Capote: *Breakfast at Tiffany's*)

Gatsby, pale as death, with his hands plunged like weights in his coat pockets, was standing in a puddle of water glaring tragically into my eyes.

(F. S. Fitzgerald: *The Great Gatsby*)

As a professional he knew the champagne-cork-sized silencers shown on television are as much use as a hand-held fire-extinguishers to put out Mount Vesuvius.

(Frederick Forsyth, "No Comebacks")

He had the build for it, over 6 feet and 1 inch of him and built like a truck.

(ibid., "Used in Evidence")

"Then am I to assume, sir, that I am hired?"

He nodded in affirmation, and I felt a sudden thrill, as if I had crossed a barrier, climbed a mountain. (Gerald Greene: *Holocaust*)

When Peter and Laura finished their baths, they came in wearing their new bathrobes. I kissed them.

"Children," I said, "You smell like spring flowers."

Peter sulked, "I'm no flower. Maybe she is." He is almost nine — tall, sturdy, with his mother's fine features and strong will. (ibid.)

She had been able to bear Karl's imprisonment — after all, he was alive. Even my vanishing was understandable. But Anna's death was like a knife wound in her side that would never stop bleeding. (ibid.)

Once more the machine guns stuttered. They sounded to me like the cracking of the earth under the impact of a meteor. (ibid.)

There was a moaning of thunder in the distance and one by one fell the first rain-drops; they were like the tears of God.

(W. S. Maugham: *A Writer's Notebook*)

The lamp flickered like the last wandering glance of a man at the point of death.

The morning crept out of a dark cloud like an unbidden guest uncertain of his welcome. (ibid.)

My soul seemed a stringed instrument upon which the Gods were playing a melody of despair. (ibid.)

Well, I can only tell you that the shock entirely took the wave out of her hair. She only had it done yesterday, and it was as straight as a telegraph pole this morning. (ibid.: *Too Many Husbands*)

You've never looked so beautiful as you looked tonight. You made the Venus of Milo look a lump of cheese. (ibid.: *The Sacred Flame*)

Silence fell like a smog, separating them from each other. Neither of them could see the pavement: they had to feel their way with a hand stretched out. (Graham Greene: *The Human Factor*)

How do you feel if you're in love? she asked. Ah, said Rosita with

swooning eyes, you feel as though pepper has been sprinkled on your heart, as though tiny fish are swimming in your veins.

(Triman Capote, "House of Flowers")

"Well, Mrs. Merton, you are bound to know some time. As a matter of fact, a dead body has been found in Mrs. Chapman's flat."

"Oh — ?" Mrs. Merton looked for a moment like the dog whose eyes were as big as saucers. (Agatha Christie: *One, Two, Buke My Shoe*)

While Palme dazzled his listeners with his rhetorical brilliance, Carlson's speeches tended to be as wooden as Swedish birch.

(Time, 3/24/86)

Then out of the blue *The Dial* brought out *The Waste Land* and all our hilarity ended. It wiped out our world as if an atom bomb had been dropped upon it and our brave sallies into the unknown were burned to dust. (*The Autobiography of William Carlos Williams*)

§3 Tautology

"Well, mind," the Inspector warned her. "Not a word to anybody."

"You mean that I am not to tell Charles — Mr Enderby?"

"Journalists will be journalists," said Inspector Narracott.

"However well you have got him tamed, Miss Trefusis — well, news is news, isn't it?"

"I won't tell him then," said Emily. "I think I've got him muzzled all right, but as you say newspaper men will be newspaper men."

(Agatha Christie: *The Murder at Hazelmoor*)

"It's all too awful.."

"Now don't start thinking of it," I told her. "What's happened has happened and can't be mended. It's no use fretting."

(ibid.: *Murder in Mesopotamia*)

§4 Irony

① アイロニー成立の条件は、言内的意味と正反対の指示条件を満たす場面的状

況が存在することである。「君の描いた絵上手だネ」と言われた人はまず「自分の描いた絵=上手」という言内の意味解釈をしようとして「自分の描いた絵=下手」という正反対の現実的場面に気づいてアイロニーとしての意味を計算することになる。

②解釈には個人差がかなりありうる。また、話し手が聞き手に対して侮蔑・反感・誹謗などの感情を込めて同じことを述べてもアイロニーにはなりえない。広い意味での対比表現を使い、AにことよせてBをけなすという皮肉(sarcasm)とも違う点に注意されたい。

"He's dumb," said Al. He turned to Nick.

"What's your name?"

"Adams."

"Another bright boy," Al said.

"Ain't he a bright boy, Max?"

"The town's full of bright boys." (E. Hemingway, "The Killers")

"Damn it all, you introduced him and a pretty piece of work you did..." (W. S. Maugham, "Virtue")

"She'll try and get you back," said Mrs. Sunbury.

"A fat chance she's got of doing that," said Herbert. (ibid., "The Kite")

Martha: You *are* forty-five, aren't you? I forgot that for a moment."

Bernard: Dear Martha. You have such an attractive way of putting things." (ibid.: *The Constant Wife*)

Marie-Louise: A lot you know about women... (ibid.)

"You get thinner and thinner. Why don't you look after yourself? You ought to consult a doctor. I'll go to Sergey Fyodorovich and ask him to come and see you. Let him examine you."

"No, Katya."

"I can't understand why your family doesn't do anything about it. A fine family you've got!"

(Anton Chekhov, "A Boring Story" tr. by David Magarshack)

§5 Metonymy

言内的意味の指示条件をその本質的部分として満たしている場面的状況が存在することが換喩の成立条件。最も際だった特徴をとらえ、それを対象そのものとして表現するのが基本的な換喩の発想。

As we know, there is often a great difference between the man and the writer. (W. S. Maugham, "The Kite")

Sometimes his rides took him along the coast and through the trees he had a glimpse of the side sea, empty, with never a sail to disturb the loneliness. (ibid., "Mackintosh")

In Lautrec, the clear-sighted artist is stronger than the yearning adolescent, as it was to be stronger, later on, than the frequenter of brothels. (Aldous Huxley, "Doodles in the Dictionary")

Sophy the woman was as charming a partner as a man could possess, though Sohpy the lady had her deficiencies. (Thomas Hardy, "The Son's Veto")

Emily Lester bore these reproaches from the grief-stricken soul. (ibid., "To Please His Wife")

"... Where do you come from, idiot? Charenton, I suppose?" (There is a large lunatic asylum at Charenton.)

(George Orwell: *Down and Out in Paris and London*)

... When the key of the store-shed was lost, the whole farm was convinced that Snowball had thrown it down the well. (ibid: *Animal Farm*)

"If you have your lower animals to contend with," he said, "we have our lower classes!" This bon mot set the table in roar. (ibid.)

Twelve voices were shouting in anger, and they were all alike. (ibid.)

The news that Daisy Miller was surrounded by half a dozen moustaches checked Winterbourne's impulse to go straightway to see her. (Henry James: *Daisy Miller*)

Above me the great pipe nodded with majestic confidence.

(James Herriot: *Vet in Harness*)

A pleasant laugh answered me. (ibid.: *All Creatures Great and Small*)

The attitude of the city on his action was of no importance to him, not because he was going to leave the city, but because any outside attitude on the situation seemed superficial. (F. S. Fitzgerald, "Winter Dreams")

Falstaff: He a good wit? Hang him baboon! His wit's as thick as
Tewkesbury mustard: there's no more conceit in him than is
in a mallet. (2 *King Henry IV*, II, iv. 237-39)

When he glanced at the front cover Mr. Nutkin's face coloured up red, and he hastily stuffed it back down the cushions. He looked round the compartment to see if anyone had noticed what he had found. Opposite him two *Financial Times*, a *Times* and a *Guardian* nodded back at him with the rhythm of the train, their readers invisible behind the city prices section. (Frederick Forsyth, "Money with Menaces")

Finally, aghast at his daring, he slipped the magazine from its space between the cushions into his briefcase, and joined the sea of other bowler hats moving towards the ticket barrier, season tickets extended.

(ibid.)

Then he rang Richards and told the sleepy voice that answered that he would not need Mrs. Richards for an early breakfast, but that he would need the chauffeur, in the library, in thirty minutes.

(ibid., "A Careful Man")

I've heard her keep the whole dinner-table spell-bound when she's talked of the old days when they roughed it together.

(W. S. Maugham, "The Wash Tub")

From an infinite range of possibilities, each painter, each thinking eye, selects a different set of essentials.

(George Steiner, "The Tongues of Men")

At the front door stood the car in which the officials had come, a new American make. It was still dark; the chauffeur had put on the

headlights, the street was asleep or pretended to be.

(Arthur Koestler: *Darkness at Noon*)

Her eyes asked a question.

(Agatha Christie, "How Does Your Garden Grow?")

Like the century he almost spanned, Oliver the actor displayed turbulent energy, embraced awesome excess; his genius and his folly fed each other spectacularly. (Time, 7/24/89)

§6 Oxymoron

①「A + B」という複合表現があった場合

(a) Aで指し示される条件とBで指し示される条件の両者を満たす共起場面が存在していること

(b) AとBとが問題となっている話題に関連した重要な点で矛盾する意味特徴を一組だけ有していること

の二条件が満たされていればその表現は撞着語法である。

②この表現形式は、人生や人間の矛盾した複雑さを表わすのに最も適した修辞法であり、ある場面を見てそこに矛盾する二面性を見出すには鋭い観察眼が必要とされるから特に深い人間理解を得意とする文学者に愛用されるのも当然と言えるだろう。

"It seems, from what I gather, to be one of those simple cases which are extremely difficult."

"That sounds a little paradoxical."

"But it is profoundly true, singularity is almost invariably a clue. The more featureless and commonplace a crime is, the more difficult is it to bring it home." (A. C. Doyle, "The Boscomb Valley Mystery")

You mistrust the people who most want to help you. You resent authority even when you represent it. You think you are the exception to every rule. You underestimate the collective intelligence. What is right is wrong, and what is wrong is right. (M. C. Smith: *Gorky Park*)

She was a mistress of cold praise. (W. S. Maugham, "Louise")

So sweet was ne'er so fatal. (Othello V, ii. 20)

Fair is foul, and foul is fair:

Hover through the fog and filthy air. (Macbeth I, i. 12-13)

O villain, villain, smiling, damned villain!

My tables — meet it is I set in down.

That one may smile, and smile, and be a villain;

At least I'm sure it may be so in Denmark: (Hamlet I. v. 106-9)

O serpent heart, hid with a flowering face!

Did ever dragon keep so fair a cave?

Beautiful tyrant! fiend angelical!

Dove-feathered raven! wolfish-ravening lamb!

Despised substance of divinest show!

Just opposite to what thou justly seem'st,

A damned saint, an honourable villain!

O nature, what hadst thou to do in hell,

What thou didst bower the spirit of a fiend

In moral paradise of such sweet flesh?

Was ever book containing such vile matter

So fairly bound? O, that deceit should dwell

In such a gorgeous palace! (Romeo and Juliet III, ii. 73-84)

Falstaff: ... thou wilt be as valiant as the wrathful dove, or most magnanimous mouse... (2 King Henry IV, III. ii. 157-8)

Arch: A peace is of the nature of a conquest.

For then both parties nobly are subdu'd.

And neither party loser. (ibid. IV. ii. 89-91)

Prince: Therefore thou best of gold art worst of gold (ibid. IV. v. 160)

His young-old wisdom was charming, but he seemed like a child who did not have much fun. (Ken Follet: *The Key to Rebecca*)

An old-young man with hair which dangled over his shoulders and the heaven-preoccupied gaze of some eighteenth-century *abbe* was sweeping out a discotheque at the corner of Little Compton Street as

Castle went by. (Graham Greene: *The Human Factor*)

Even I had read enough newspapers to recognize that handsome old-young face and the alcoholic smile. (ibid.: *Doctor Fischer of Geneva*)

The little girl who had done this was eleven—beautifully ugly as little girls are apt to be who are destined after a few years to be inexpressively lovely and bring no end of misery to a great number of men. (F. S. Fitzgerald, "Winter Dreams")

"What a remark!" Judy laughed sadly—without sadness. (ibid.)

George Gissing described the streets as 'ignobly decent', but it would be harsh to call their inhabitants ignoble. (H. W. Nevinson: *The English*)

William couldn't help a grim smile as he thought of Isabel's horror if she knew the full extent of his sentimentality.

(Katherine Mansfield, "Marriage a la Mode")

George was seized with the courage of despair.

(W. S. Maugham, "Mabel")

She grimly looked on the bright side of things. With the ferocity of an avenging angel she sought out the good in fellow-men... Miss Jone's ruthless optimism. (ibid., "The Vessel of Wrath")

Perhaps these commonplace surroundings were part of her deliberate effort to forget, and to be among these young people was restful to her spirit.

Perhaps Jasper's clever stupidity was a comfort. After that searing tragedy it might be that she wanted nothing but the security of the humdrum. (ibid., "A Woman of Fifty")

William: You were devilish calm about it.

Frederick: That was the calm of despair. (ibid.: *Too Many Husbands*)

One could understand such weavings and coilings being wrought to last intact for a year, or even a calendar month; but that they should be all demolished regularly at bedtime, after a single day of permanence, seemed a reckless waste of successful fabrication.

(Thomas Hardy, "The Son's Veto")

The child, who was dimunitive for his years, had an aged expression of countenance, a pale complexion, and sharp little features.

“Will you give me a lump of sugar?” he asked, in a sharp, hard little voice—a voice immature, and yet, somehow, not young.

(Henry James: *Daisy Miller*)

The slight changes from the established in dress or other forms of behavior seem for the moment to give the individual, while the fact that one's fellows revolt in the same direction gives one a feeling of adventurous safety.

(Edward Sapir, “Fashion”)

When Mr. Gill's wife ran away with a man who came round the farms selling brushes it caused a sensation. Nothing like that had ever happened in Hillom before and a wave of delighted horror swept through the village.

(James Herriot: *All Creatures Great and Small*)

“The best poison is the sweetest—right, Investigator? We are all human, but when you're done, get rid of her.”

(M. C. Smith: *Gorky Park*)

And this interpretation would fill them with a deplorable proud pity.

(John Barth: *The Floating Opera*)

Two days after that, Frank Chambers accidentally on purpose ran into Nick Papadakis on the street, and Nick tried to get him to go back to work for him.

(J. Cain: *The Postman Always Rings Twice*)

Now staring across the street, he was moved to sadness that was sweet, and also a wonder that this young girl in her white blouse could move him so.

(Mario Puzo: *The Dark Arena*)

“Oh, Sprout!” he called. “Step in here a moment.”

The old butler appeared at once, calm and subservient, and waited with a vacuous expectant expression.

(S. S. Van Dine: *The Greene Murder Case*)

Dr. Lord was a young man of 32. He had sandy hair, a pleasantly ugly freckled face and a remarkably square jaw. His eyes were a keen, piercing light blue.

(Agatha Christie: *Sad Cypress*)

Thatcher and Mitterrand argued that uncertainty about whether and when NATO would use nukes is a necessary deterrent to any lingering Soviet expansionism. As one British spokesman put it in a magnificent oxymoron, NATO had to "leave the ambiguity absolutely clear."

(Time, 7/16/90)

The midsummer night's dream concluded with the errant soldiers being sentenced by the government to a "severe punishment of 30 push-ups." (after a failed coup d'état in the Philippines: Time, 7/21/86)

§7 Hyperbole

①誇張法は強調表現 (overstatement) の一種であり、「言内的意味の指示条件より本質的に小規模の指示条件を満たす場面的状況が存在すること」がその成立条件である。

②自分の観察した驚くべき事実を相手にも感じてもらいたいという素朴な気持ちに基づく表現であり、必然的にヒネリが足りなくなり、誇張法を使用するのも解釈するのもやや一本道になりがちで、効果としては大げさな表現を編み出す面白さが主流を占める。才気のある者には、才気を煥発させるのに絶好の技巧となる。

Ophelia: He raised a sigh so piteous and profound

As it did seem to shatter all his bulk

And end his being.

(*Hamlet* II. i. 94-96)

Hamlet: He would drown the stage with tears

And cleave the general ear with horrid speech

(*ibid.* II. ii. 589-90)

... his small features were all dissolved in fat.

(W. S. Maugham, "Mackintosh")

But when she turned away from the departing train she heaved such a vast sigh of relief that the platform shook beneath her.

(*ibid.*, "The Three Fat Women of Antibe")

He passed a good deal of time in the book-shops turning over the

pages of books that would have been worth reading if life were a thousand years long. (ibid.: *Ashenden*)

He did not laugh only with his face, he laughed with his whole body, and even the muscles of his podgy legs shook with mirth.

(ibid., "The vessel of Wrath")

He was very thin and his skin hung on his bones like an old suit much too large for him. (ibid., "Home")

I sat back on my heels and looked up at the farmer. "There's an elephant in there, Mr. Bushell."

"Eh?"

I raised my voice. "A tremendous calf, and no room for it to come out." (James Herriot: *The Lord God Made Them All*)

The greatest quality of English is its enormous range not only of meaning but of tone. It is capable of endless subtleties, and of everything from the most high-flown rhetoric to the most brutal coarseness. On the other hand, its lack of grammar make it easily compressible. It is the language of lyric poetry, and also of headlines.

(George Orwell: *The English People*)

As usual, Lydia was taking forever to dress for dinner.

(Ken Follet: *The Man from St. Petersburg*)

His tears fell in a rain upon her auburn curls.

(Aldous Huxley, "Limbo")

"I haven't had any for ever so long—for a hundred weeks!" cried the boy still jumping about. (Henry James: *Daisy Miller*)

A pair of stage twins, who turned out to be the girls in yellow, did a baby act in costume, and champagne was served in glasses bigger than finger-bowls. (F. S. Fitzgerald: *The Great Gatsby*)

He drank light martinis before dinner and enough wine to wash an elephant. (Truman Capote: *Breakfast at Tiffany's*)

Your wife doesn't have any hips.

(Edward Albee: *Who's Afraid of Virginia Woolfe?*)

In his country, he (= Helmut Schmidt) claimed with some hyperbole, they (= U. S. interest levels) had resulted in "the highest real interest rates since the birth of Christ. (Time, 8/3/81)

§8 Litotes

①緩叙法は控えめ表現 (understatement) の一種であり、「言内的意味の指示条件よりも質的に大規模の指示条件を見たす場面的状況が存在すること」がその成立条件である。

②発想のプロセスは誇張法と正反対だが、ひとひねりきかせてあるので複雑な陰翳が生じやすい。誇張法が人生に対する積極的な見方を反映しているとすれば、緩叙法は人生に対する皮肉な見方を反映していると言えよう。アメリカ人が強調表現を好みイギリス人が控えめ表現を好むと言われるのもこのあたりにあるように思われる。

Jennifer: Dear John. Such a peat, isn't he?

Sandra: Naturally I think so.

Jennifer: Such a nice, simple, trusting man! He simply worships you, doesn't he?

Sandra: He doesn't actually dislike me.

Jennifer: What splendid understatement! Men don't actually dislike you, do they? Quite the contrary.

(Agatha Christie: *The Rats*)

He is not a bad chap.

(Ken Follet: *The Key to Rebecca*)

"You played a good game yesterday," he said.

"You didn't do badly yourself." Vandam said. (ibid.)

The old man got up and put round his wife's neck a large white, but not too clean, feather boa. (W. S. Maugham, "Gigolo and Gigolette")

From a glance at the basket he judged that she had not eaten with too poor an appetite. (ibid.: *Ashenden*)

I should have said he was a man not without personality. (ibid.)

The little boy had now converted his alpenstock into a vaulting-pole,

by the aid of which he was springing about in the gravel, and kicking it up not a little. (Henry James: *Daisy Miller*)

Daisy sat at a distance from the piano, and though she had publicly, as it were, professed a high admiration for his singing, talked not inaudibly, while it was going on. (ibid.)

“You undressed me; I’m not too unattractive, no?”

“No.” (M. C. Smith: *Gorky Park*)

One day I set my teeth and crawled into the river to have my first bath in six weeks. It was what you might call a brief bath, for the water was mainly snow-water and not much above freezing-point.

(George Orwell: *Homage to Catalonia*)

“Jews are marked for special handling. They are to be worked until they are useless and then marked for special handling.”

“Say what you mean, Erik, say the word. Murder.”

(Gerald Green: *Holocaust*)

Part Four: Miscellany

Address

“You gotta come see!” Bill panted. “The boathouse is all bashed! There’s a dock on the rocks...and trees in the boat cove... Jesus Christ!”

“Bill Drayton! Steff thundered.

“Sorry, Ma — but you gotta — wow!” He was gone again.

(Stephen King, “The Mist”)

Balanced Sentence

The professor of Gynaecology. He began his course of lectures as follows: Gentlemen, woman is an animal that micturates once a day, defecates once a week, menstruates once a month, parturates once a year and copulates whenever she has the opportunity.

I thought it a prettily-balanced sentence,

(William S. Maugham: *A Writer's Notebook*)

Characterization

... In the living-room giving on the garden was a couch and on it was lying an elderly lady with a thin wrinkled face and with one of the sharpest and most interrogative noses that Emily had ever seen...

(Agatha Christie: *The Murder at Hazelmoor*)

She had a thin bird-like eager face with big eyes and rather a tight, suspicious mouth.

(*ibid.*: *Murder in Mesopotamia*)

Our distinguished visitor was announced under the title of Count Feodor. He was a strange-looking youth, tall, eager, with a weak chin, the famous Mauranberg mouth, and the dark fiery eyes of a fanatic.

(*ibid.*, "The King of Clubs")

Monsieur Hercule Poirot thought: "She is pretty, that little one over there. There is determination in that chin..."

(*ibid.*: *Death in the Air*)

She had black hair and a muddy complexion and a determined chin.

(*ibid.*: *Peril at End House*)

There must, he thought, be large numbers of Miss. Gilchrists all over the country, all looking much alike with mild patient faces and obstinate upper lips and slightly wispy grey hair.

(*ibid.*: *Funerals Are Fatal*)

At this moment, breathing rather heavily, as was his custom, Miss. Knight bounced brightly into the room. She was a big, rather flabby woman of fifty-six with yellowing grey hair very elaborately arranged, glasses, a long thin nose, and below it a good-natured mouth and a weak chin.

(*ibid.*: *The Mirror Crack'd from Side to Side*)

Corporate Prose

With a few sentences of studied corporate prose ("With heartfelt thanks and obvious regret"), Eisner (= Chairman of Disney) went public, wished "Jeffrey (= head of the Walt Disney Studios)" well in his "future endeavors" — and showed him the door (= fired him).

(Newsweek, 9/5/94)

Ethnic Joke

"Did he get on well with his partner, Mr. Reilly?"

Miss Morley replied acidly:

"As well as you can ever hope to get on with an Irishman!"

"What do you mean by that, Miss Morley?"

"Well, Irishmen have hot tempers and they thoroughly enjoy a row of any kind. Mr. Reilly like arguing about politics."

(Agatha Christie: *One, Two, Buckle My Shoe*)

Euphemism

Lobbyists call themselves lawyers, government-affairs specialists, public relations consultants, sometimes even lobbyists. (Time, 3/3/86)

Skinheads seek confrontation as an outlet for their considerable frustration. Mostly drawn from life's favored strata, they are often poorly educated products of broken homes. (Time, 10/24/83)

The strong yen, the mining-council report notes, makes the (coalmining) industry a candidate for "industrial restructuring", a euphemism for closing down. (Time, 12/29/86)

Cancer works slowly insidiously: the standard euphemism in obituaries is that someone has "died after a long illness."

(Susan Sontag: *Illness as Metaphor*)

"Roy?"

"Hmmm? What?"

"It's all over."

"What is?"

"You know what. Do you want to? Tonight?"

"Sure," he said. "Sure." (Stephen King: *'Salem's Lot*)

Female Speech

She said breathlessly, "I do love the sea. And it's so warm and lovely here." (Agatha Christie, "Triangle at Rhodes")

Formulaic Expressions

"...Celia and I—hope to get married next year when I've done my course."

The picture of blushing misery, he received the congratulations and jeering cat-calls of his friends...

"I'm so glad, Celia," said Patricia. "I hope you will be very happy."

(Agatha Christie: *Hickory Dickory Death*)

cf. "An anthropologist friend who recently had occasion to observe the language used in an American funeral reports that the most frequently used consoling expression was

There's just nothing to say at a time like this.

That is a most eloquent expression of the need for formulaic language. One of the reasons, in addition to the more obvious one, for our sense of awareness and inadequacy at a funeral is, I think, that this is an occasion in which we feel most severely the sense of not being able to say the right thing."

(Charles Fillmore, "Oh Fluency")

Gesture

Hercule Poirot's eyebrows rose a little on his egg-shaped head. He murmured, "Patience! Nous allons arriver!" and once more brought the little paperknife into play... Poirot read the letter through twice. Again his eyebrows rose slightly.

(Agatha Christie, "How Does Your Garden Grow?")

Graham said, "Of course you know what you're going to do. Throw your shoulders back and your chin out and go out and make that announcement. And then go on and win. Evberything's wonderful."

(Arthur M. Schlesinger, Jr.: *A Thousand Days*)

Grammaticality

"We'd better have a little chat, you and me," said Morse ungrammatically.

(Colin Dexter: *Last Bus to Woodstock*)

"Look over the banisters. Are those your friends? Do not let them see you." I craned my neck over the staircase.

"That's them," I declared in an ungrammatical whisper.

(Agatha Christie: *Poirot Investigates*)

"Mum, I've asked a young lady to come in to tea tomorrow. Is that all

right?"

"You done what?" said Mrs. Sunbury, for a moment forgetting her grammar.

"You heard, Mum."

"And may I ask who she is and how you got to know her?"

(William S. Maugham, "The Kite")

Innuendo by Contrast

She asked me if I'd met Mrs. Leidner yet.

"No," I said. "Only her husband."

"Oh," she said. "I wonder what you'll think of her?"

I didn't say anything to that. And she went on: "I like Dr. Leidner very much. Everybody likes him."

That's as good as saying, I thought, that you don't like his wife.

(Agatha Christie: *Murder in Mesopotamia*)

Insight

What any woman saw in some particular man was beyond the comprehension of the average intelligent male. It just was so. A woman who could be intelligent about everything else could be a complete fool when it came to some particular man.

(Agatha Christie: *Funerals Are Fatal*)

Introduction

"How do you do, Miss Meredith? You remember me, don't you?"

"Oh—Oh, of course." Anne Meredith extended her hand hurriedly. Her eyes looked wide and startled. Then she pulled herself together.

"This is my friend who lives with me, Miss Dawes. Rhoda, this is Mrs. Oliver."

(Agatha Christie: *Cards on the Table*)

Joke

He gave a wintry little smile that indicated he was about to make a joke.

(Agatha Christie: *Funerals Are Fatal*)

"Darling, don't you wish we were married?"

"But we are! Or did you mean to each other?!"

(Bill Watterson: *Calvin and Hobbes*)

One gag has a man at the end of one of the liquor-store lines announcing that he is so furious he is going over to the Kremlin to shoot Gorbachev. He returns in a few minutes, however, and resumes his place in the queue. "Well, did you do it?" asks a comrade. "You must be joking," the would-be assassin replies, "the line over there is even longer."

[Gorbachev's antialcohol campaign] (Time, 1/4/88)

"Oh, John, let's not part here!

Oh, John, Let's not park!

Oh, John, let's not!

Oh, John, let's!

Oh John!

Oh!"

(Charles Hockett, "Jokes")

"The common denominator of jokes is, by definition, their purpose of eliciting laughter; they differ widely as to the other emotions that are elicited at the same time. . . . When a joke touches on what we regard as sacred, then any possibly humorous reaction is swamped by reactions of other sorts—resentment, anger, embarrassment, as the case may be. . . one should not joke about the dead." (ibid.)

"There are many ways of saying one thing and meaning another. Irony, sarcasm, and figures of speech are such devices, and they are wonderful when they work. Joking is a kind of irony that has both rapport and defensive pay-offs. The rapport benefit lies in the sensual pleasure of shared laughter as well as the evidence of rapport in having matching senses of humor. The defensive benefit is in the ability to retreat: "I was only joking."

(Deborah Tannen: *That's Not What I Meant!*)

New Words

But for the most part his (= State Secretary George Schultz) public utterances are studiously bland and numbingly repetitious. In

Schultzspeak, the invariable progress report on any problem is that "we're working at it." Even his wife Helena has complained, "George, you sound so dull." (Time, 2/3/86)

Yojimbo, Kurosawa's vinegary samurai "western", which itself took after Dashiell Hammett's detective novel *Red Harvest*, was the model for Sergio Leone's *A Fistful of Dollars*, the spaghetti western that made Clint Eastwood a star. (Time, 10/28/85)

From time to time a new word bursts into the lexicon, capturing with shocking force the latent fears of a troubled age. The latest such word is "wilding", the term used by a band of New York City teenagers to describe the mischief they set out to commit on a clear April night in Central Park. (Time, 5/8/89)

Political Correctness

Because their work demands that they see with their eyes and listen to an inner voice, they are more resistant to political indoctrination, and more trusted as spokespeople than those in other fields.

(Gloria Steinem: *Revolution from Within*)

Political Language

The (Reagan) Administration was worried about general Ver, who on Monday was still in a position to attempt a last-grasp military move. There were reports that he was about to send trucks to attack the reformers. Accordingly, the national Security Council sent a message to Ver advising him that it would not be in his "interest" to make a military move. Translation: if he called out troops, he would forfeit his chance of being included in the Marcos rescue operation. The warning was heeded. (Time, 3/10/86)

Observed former Prime Minister Takeo Fukuda, head of the L. D. P.'s third largest group: "The weight of the verdict meanings is heavy indeed." Translation: Tanaka should go. (Time, 10/24/83)

The flurry of diplomatic activity put those countries (in the South Pacific) back on the map in Washington and, apparently, in Tokyo. Said

Kuranari: "I feel strongly that the Pacific should remain the peaceful sea. However much one may wish it otherwise, peace and stability cannot be maintained without adequate thought being given to global security considerations." Tokyo has taken note of Soviet interest in the area and plans to head it off with Japan's ample treasury.

(Time, 1/26/87)

What is more, two weeks ago Li Peng, who also chairs the State Education Commission, declared that students must display "political integrity" in order to be considered "qualified students". Translation: he wants a political eligibility test for university students, a policy that died with Mao.

Pronunciation

"Is her name Ellen or Helen, Miss Viner? I thought —"

Miss Viner closed her eyes.

"I can sound my h's, dear, as well as anyone, but Helen is not a suitable name for a servant.."

(Agatha Christie: *The Mystery of the Blue Train*)

She spoke with exquisite diction—only a slight hesitation over words beginning with h, and the final pronunciation of them with a exaggerated aspirate gave rise to a suspicion that at some remote period in her youth she might have had trouble over dropping her h's.

(Agatha Christie, "Greenshaw's Folly")

Glimpsing a horse in the distance, I asked Miller if he was going to do any riding in Ireland for the rodeo world of *The Misfits*.

"Did you say riding or writing? I'm not going to do any riding, particularly after what happened to John. But I'm always writing."

(W.J. Weatherby: *Conversations with Marilyn*)

An hour later Herbert came back. He was angry.

"Look here, Mum, what d'you mean by treating the poor girl like that? I was simply ashamed of you."

"Don't talk to your mother like that, Herbert," she flared up. "You

didn't ought to have brought a woman like that into my house. Common, she is, common as dirt."

When Mrs. Sunbury got angry not only her grammar grew shaky, but she wasn't quite safe on her aitches. (William S. Maugham, "The Kite")

Proverb

"The good news?"

George reddened.

Oh, look here, I didn't mean Uncle Richard's death. But knowing you've come into money does give one a bit of a kick. One feels one must celebrate. As a matter of fact I went to Hurst Park. Backed two winners. It never rains but it pours! If your luck's in, it's in! Only a matter of fifty quid, but it all helps.

(Agatha Christie: *Funerals Are Fatal*)

There is a proverb: Heaven and earth have sworn together that no secret can remain undivulged. (I. B. Singer, "Blood")

Quotation

He was pleased instead of depressed, he was surprised, but he had really nothing to say. What indeed is there to say? To be or not to be married, that was the question, and they had decided it in the affirmative. (E. M. Forster: *A Passage to India*)

In Brussels, during the two-hour lunch break observed by the European Commission, the community's executive branch, tony eateries like Comme Chez Soi and La Maison du Signe are filled with not only E. C. officials but also businessmen and lobbyists out to win friends and influence regulations. (Time, 5/29/89)

cf. D. Carnegie: *How to Win Friends and Influence People*

Clearly, the Soviet visitor had come to win friends and influence people. (Time, 12/31/84)

Quips Ellen Goodman, the Pulitzer-prize winning syndicated columnist: "She goes in with a prejudice and comes out with a static."

Indeed, the world according to Hite is just that, a subjective view.

cf. J. Irving: *The World According to Garp* (Time, 10/12/87)

Public officials, who often try to control every part of the economy, have often been willing to let tourism take care of itself while the profits kept rolling in. Today's mass tourism, however, has become so big that government authorities must watch more closely to make sure that the things of beauty will remain a joy forever. (Time, 8/31/87)

cf. "A thing of beauty is a joy for ever." (John Keats)

All our experiences are strictly private; but some experiences are less private than others. (Aldous Huxley, "Literature and Science")

Now that the top Reagan team has been assembled, it is showing more signs of cohesiveness than most Administrations have at this stage. Yet some of its members will undoubtedly turn out to be more equal than others. (Time, 2/9/81)

cf. "Some animals are more equal than others." (George Orwell: *Animal Farm*)

Who killed Joseph Biden's Presidential campaign? The Delaware Senator, ... singled out one person. "I'm angry with myself for having... put myself in [this] position." cf. "Who killed Cock Robin?"

(Time, 10/5/87)

Rhetorical Question

"I've been playing that detective story angle to a fare-thee-well. Seemed to be just about the most important lead in the case. And where did it ge me?" It was a rhetoical question that required no answer, but the Inspector supplied it nevertheless. "Nowhere, that's where!"

(Ellery Queen: *The Tragedy of Y*)

Saying/Bon Mot

Men make use of their illnesses at least as much as they are made use of by them. (Aldous Huxley, "Meditation on El Greco")

An old maid is always poor. When a spinster is rich she is an unmarried woman of a certain age.

(William S. Maugham: *A Writer's Notebook*)

A woman may be as wicked as she likes, but if she isn't pretty it won't do her much good. (ibid.)

The three duties of women. The first is to be pretty, the second is to be well-dressed, and the third is never to contradict. (ibid.)

My heart was sad for her sake, and thought I had ceased to love her, I found no consolation. A painful sense of emptiness had replaced the bitter anguish of before; and perhaps even harder to bear. Love may go and memory yet remain, memory may go and relief even may not come. (ibid.)

Mrs. Culver: Are you in love with Bernard?

Constance: To tell you the truth I haven't quite made up my mind.
How does one know if one is in love?

Mrs. Culver: My dear, I only know one test. Could you use his toothbrush?

Constance: No.

Mrs. Culver: Then you're not in love with him.

(ibid.: *The Constant Wife*)

Bernard: You see, it was you I loved in the others. (ibid.)

Frederick: You're not letting the grass grow under your feet.

(ibid.: *Too Many Husbands*)

Egoism is the main-spring of human nature. It is the one quality from which we can never escape, for it determines our existence. Without it we should not be what we are. Without it we should be nought. And yet our constant effort must be to check its claim and we can only live well if we do our best to suppress it. (ibid.: *Books and You*)

Admiral: I suppose I shall have to pack Rose off to England.

Lady Frederick: And break her heart?

Admiral: Women's hearts are like old china, none the worse for a break or two. (ibid.: *Lady Frederick*)

Lady Merston: A reformed burglar is always the best detective.

.....

Fouldes: Maud seems to think that as I've racketed about a little in my time, I'm just the sort of man to deal with you. Set a thief to catch a thief, don't you think? she's rather fond of proverbs. (ibid.)

"Do you love me? Even a little?"

"It's too early to say. I can't be rushed like that."

(Frederick Forsyth, "No Comebacks")

She seemed not so much to know as to understand, which is far more important in a woman than mere knowledge. (ibid.)

What the eyes does not see, the stomach does not get upset over.

(Jerome K. Jerome: *Three Men in a Boat*)

"All women like men to be strong and decided and following out their careers. A woman wants to be motherly to a man and protect his weak side, but he must have a strong side too, which she can respect. . . If you ever care for a woman, I don't advise you to let her see that you've got no ambition. Otherwise she will get to despise you.

(Christopher Isherwood: *Goodbye to Berlin*)

Sometimes I wake up in the night when it's cold and wish he was there. You neve seem to get really warm, sleeping alone. (ibid.)

In some fundamental sense, we are what we throw away.

"The high court gives police broad power to search trash."

(Time, 5/30/88)

"This is a big step away from the long-held belief that fat babies become fat children become fat adults," declares Research Nutritionist Leona Shapiro. "Just because you have a fat baby doesn't mean you should become alarmed and immediately try to thin that child down.

(Time, 1/20/86)

Sarcasm

Costa was a prolific composer, but none of his music has remained in the repertory. Rossini, that noted gourmet, passed judgement on Costa's music in 1856. "Good old Costa sent me an oratorio and Stilton cheese.

The cheese was very fine.” (Harold Schonberg: *The Great Conductors*)

Superstition

1. When my nose is bleeding, I put a key on the nape of my neck.
2. If you pick a dandelion, you will wet the bed.
3. If you have to walk under a ladder, cross your fingers.
4. If a black cat crosses your path, it means good luck for you.
5. Don't look at the tail of a white horse. It will bring you bad luck.
6. If you meet a cross-eyed person of the same sex, it signifies bad luck for you; of the opposite sex, good luck for you.
7. If you hear of two fires in one day, you will hear of a third.
8. If a crow rests on the roof of your house, there will be a death in your family.
9. You can tell your fortune by the pattern of the tea leaves left in the cup.
10. Spilling the salt foretells bad luck. So to counteract that spilling, with your thumb and forefinger pick up some salt and throw it over your left shoulder.
11. Don't open an umbrella in the house.

※ According to Mr. Adrian J. Pinnington (British), Nos. 5 & 6 are obsolete; No. 7 he has not heard of. No. 9 is done by a pro. No. 11 is quite right.

Swearing

The lines were up past the frozen food now; people had to cut through to get what they wanted and there was much excuse-me-ing and pardon-me-ing. “This is going to be a cunt,” Norton said morosely, and I frowned a little. That sort of language is rougher than I'd like Bill to hear. (Stephen King, “The Mist”)

[MISCELLANY]

AMERICAN DREAM: The Dream has many parts; a comfortable house in a tree-shaded neighborhood, a car, and college educations for the children. But at bottom, it is based on two simple articles of

national faith: 1) that each generation will live a bit better than that of its parents and build a still better life for its children; 2) that the nation will slowly but steadily progress toward greater equality. These twin pillars of belief have helped create the political and social stability—and the economic dynamism—that have characterized the U.S. for more than a century. (Time, 10/10/88)

AMERICAN POLITICS: On his (= Dan Quayle) third try, he compared the length of his experience with that of John Kennedy in 1960. It proved a fatal flirtation with one of America's most enduring myths. Bentsen uttered four terse sentences. "Senator, I served with Jack Kennedy. I knew Jack Kennedy. Jack Kennedy was a friend of mine. Senator, you're no Jack Kennedy."

[At the vice-presidential debate in Omaha] (Time, 10/17/88)

The elements that go into inspiring trust are a style that is not offensive to the majority, a transcending honesty, a high level of intelligence, a willingness to deal with problems that immediately touch people's lives, a sense of patriotism, and a public confidence in those to whom presidents lend their prestige and authority.

(S. Hess: *The Presidential Campaign*)

Americans' ignorance of issues is probably the most thoroughly documented tenet of voting research. In a 1964 poll 28 percent of those interviewed did not know that there was a Communist regime in China; in a 1986 poll one-third could not name the U.S. Secretary of State.

[footnote to the above]. In a 1987 nationwide poll only 7 percent could name William Rehnquist as Chief Justice of the United States. Along the same lines, in the 1968 New Hampshire primary three out of five of those who voted for Eugene MacCarthy as the Democratic nominee for president probably did not know that he was a dove on Vietnam, since they viewed the Johnson administration as not taking a hard enough line on the war. (ibid.)

A recent survey by the National Assessment of Educational Progress showed that forty-seven percent of the nation's seventeen-year-olds did not know that each state has two United States senators. A wholly unscientific survey of my own would show that few American adults can remember as much as the name of the history textbook they "had" in secondary school.

(Frances Fitzgerald: *America Revised*)

The Washington *Post* reported late last week that Nancy Reagan had pressured her husband to ax Regan. Frustrated by her persistence, the President reportedly told his wife to "get off my god-damn back." The White House emphatically denied that this out-of-character exchange ever took place. (Time, 12/15/86)

Long established on the Washington scene, lobbying is the practice of acting for a special interest group, trying to influence the introduction of or voting on legislation or the decisions of government administrations. (Japan Times, 12/18/87)

COCA-COLA: I have always preferred Coca-Cola to Pepsi, finding the latter much too sweet and thin. Most of all, I dislike the citrus-oil flavor I seem to detect in Pepsi. And though the new Coke approaches the sweetness and thinness of Pepsi, it does not have the lemony aftertaste. Therefore, I still prefer Coke. I suspect that those who have preferred Pepsi will continue to do so. [Mimi Sheraton, *Time's* food critic] (Time, 5/6/85)

CREATIVITY: Notice that I am not concerned here with use of language that has true aesthetic value, with what we call true creativity, as in the work of a fine poet or novelist or an exceptional stylist. Rather, what I have in mind is something more mundane: the ordinary use of language in everyday life, with its distinctive properties of novelty, freedom from control by external stimuli and inner states, coherence and appropriateness to situations, and its capacity to evoke appropriate thoughts in the listener.

(Noam Chomsky: *Language and Problems of Knowledge*)

CULTURE: . . . no matter how hard man tries, it is impossible for him to divest himself of his own culture, for it has penetrated to the roots of his nervous system and determines how he perceives the world. Most culture lies hidden and is outside voluntary control, making up the warp and weft of human existence. Even when small fragments of culture are elevated to awareness, they are difficult to change, not only because they are so personally experienced but *because people cannot act or interact at all in any meaningful way except through the medium of culture.*

(Edward T. Hall: *The Hidden Dimension*)

CULTURAL LITERACY: Much in verbal communication is necessarily vague, whether we are conversing or reading. What counts is our ability to grasp the general shape of what we are reading and to tie it to what we already know. If we need details, we rely on the writer or speaker to develop them. Or if we intend to ponder matters in detail for ourselves, we do so later, at our leisure.

(E. D. Hirsch, Jr.: *Cultural literacy*)

CUSTOMS:

Admiral: I am old-fashioned, Lady Frederick; and my idea of a modest girl is that when certain topics are mentioned she should swoon. Swoon madam, swoon. They always did it when I was a lad.

Rose: Well, father, I've often tried to faint when I wanted something that you wouldn't give me, and I've never been able to manage it. So I'm sure I couldn't swoon.

(William S. Maugham: *Lady Frederick*)

EDUCATION: The guiding philosophy of education has within it the implicit notion and culturally patterned belief that a teacher's job is to *transmit* a body of knowledge to students. But many people learn better by teaching others, not by listening to professors. As

currently organized, most universities are very expensive ways of educating professors. (Edward T. Hall: *Beyond Culture*)

As any good teacher knows, the methods of instruction and the range of material covered are matters of small importance as compared with the success in arousing the natural curiosity of the students and stimulating their interest in exploring on their own. What the student learns passively will be quickly forgotten. What students discover for themselves when their natural curiosity and creative impulses are aroused not only will be remembered but will be the basis for further exploration and inquiry and perhaps significant intellectual contributions.

(Noam Chomsky: *Language and Problems of Knowledge*)

The truth of the matter is that about 99 percent of teaching is making the students feel interested in the material. Then the other 1 percent has to do with your methods. And that's not just true of languages. It's true of every subject. We've all gone to schools and colleges, and you all know that you have taken courses in schools where you have learned enough to pass the exam and then a week later you forget what the subject was. Well, that's the problem. Learning doesn't achieve lasting results when you don't see any point to it. Learning has to come from the inside; you have to want to learn. If you want to learn, you'll learn no matter how bad the methods are. (ibid.)

[Poirot] ... No human being should learn from another. Each individual should develop his own powers to the utmost, not try to imitate those of someone else. I do not wish you to be a second and inferior Poirot. I wish you to be the supreme Hastings. . .

(Agatha Christie: *Thirteen at Dinner*)

FLUENCY: One kind of fluency is simply the ability to talk at length with few pauses, the ability to fill time with talk. . .

A second kind of fluency is the ability to talk in coherent,

reasoned, and 'semantically dense' sentences, eg. Chomsky...

A third kind of fluency is the ability to have appropriate things to say in a wide range of contexts. eg. Barbara Walters...

A fourth kind of fluency is the ability some people have to be creative and imaginative in their language use, to express their ideas in novel ways, to pun, to make up jokes, to attend to the sound independently of the sense, to vary styles, to create and build on metaphors and so on. eg. J. Whatmough...

(Charles Fillmore, "On Fluency")

HUMAN RIGHTS: A truly decent and honest person will always seek to discover forms of oppression, hierarchy, domination, and authority that infringe fundamental human rights. As some are overcome, others will be revealed that previously were not part of our consciousness. We thus come to a better understanding of who and what we are in our inner nature, and who and what we should be in our actual lives.

(Noam Chomsky: *Language and Problems of Knowledge*)

LANGUAGE ACQUISITION: *The Input Hypothesis* claims that listening comprehension and reading are of primary importance in the language program, and that the ability to speak (or write) fluently in a second language will come on its own with time. Speaking fluently is thus not "taught" directly: rather, speaking ability "emerges" after the acquirer has built up competence through comprehensible input.

(S. D. Krashen & T. D. Terrell: *The Natural Approach*)

LETTER OF RESIGNATION:

Dear Mr. President: I hereby resign as Chief of Staff to the President of the United States. [from Donald Regan to Ronald Reagan] (Time, 3/9/87)

LITERARY CRITICISM: I assume that the ultimate purpose of literary criticism is to interpret and evaluate literary writings as works of

art and that the primary concern of the critic is to explicate the individual message of the writer in terms which make its significance clear to others.

(H. G. Widdowson: *Stylistics and the Teaching of Literature*)

MEANING: The meaning of a sign is the conditions to be satisfied by something in order that it may correctly be said to be denoted by S.

(H. S. Sørensen, "Meaning and Reference")

The reader's mind is constantly inferring meanings that are not directly stated by the words of a text but are nonetheless part of its essential content. The explicit meanings of a piece of writing are the tip of an iceberg of meaning; the larger part lies below the surface of the text and is composed of the reader's own relevant knowledge. The past two decades of research have shown that such background knowledge is a far more important ingredient in the reading process than earlier theoretical accounts had supposed.

(E. D. Hirsch, Jr.: *Cultural Literacy*)

POETRY: A perfectly satisfactory theory which applied to all poetry would do so only at the cost of being void of all content.

(T. S. Eliot, "The Modern Mind")

To inform is only a secondary function of poetical language, which exists primarily for the modification of existence-patterns.

(Aldous Huxley, "And Wanton Optics Roll the Melting Eye")

To me especially it (= *Waste Land*) struck like a sardonic bullet. I felt at once that it had sent me back twenty years, and I'm sure it did. Critically Eliot returned us to the classroom just at the moment when I felt that we were on the point of an escape to matters much close to the essence of a new art form itself—rooted in the locality which should give it fruit. I knew at once that in certain ways I was most defeated. (*The Autobiography of William Carlos Williams*)

If it ain't a pleasure, it ain't a poem.

(William Carlos Williams at a poetry reading gathering)